

JANVIER 2000

# ***Belote èt... rebelote !***

Comèdèye è treûs-akes èt on tavlê

**Jean-Pierre YANS**

Rue des Jacques, 3 A

4360 OREYE

Tél : 019/67.79.78.

Répertoire S.A.B.A.M.

# **TABLE DES MATIÈRES**

<b>DISTRIBUTION</b> .....	<b>3</b>
<b>DECOR</b> .....	<b>3</b>
<b>ACTE 1</b> .....	<b>4</b>
SCENE 1.....	4
SCENE 2.....	6
SCENE 3.....	12
<b>ACTE 2</b> .....	<b>24</b>
SCENE 1.....	24
SCENE 2.....	27
SCENE 3.....	30
SCENE 4.....	32
SCENE 5.....	33
SCENE 6.....	38
SCENE 7.....	38
<b>ACTE 3</b> .....	<b>44</b>
SCENE 1.....	44
SCENE 2.....	47
SCENE 3.....	48
SCENE 4.....	49
SCENE 5.....	51
SCENE 6.....	53
SCENE 7.....	56
<b>TABEAU</b> .....	<b>64</b>

## D I S T R I B U T I O N

**Matcheû Lahâye**, pré-pensionné de Cockerill ----- +/- 55 ans.  
**Hortense Lahâye**, femme de Matcheû ----- +/- 55 ans.  
**Vincent Lahâye**, leur fils ----- +/- 25 ans.  
**Léopol Mèrcier**, pré-pensionné de Cockerill, voisin des Lahâye -- +/- 55 ans.  
**Palmîre Mèrcier**, femme de Léopol ----- +/- 55 ans.  
**Louwîse Mèrcier**, leur fille ----- +/- 23 ans.  
**Dominique**, le jeune kinésithérapeute ----- +/- 25 ans.

## D E C O R

Le même pour les trois actes, le salon des Lahâye:

- 1 divan (nécessaire)
- 1 table et 4 chaises (nécessaire)
- 1 armoire + téléphone (nécessaire)
- le reste du mobilier au choix
- 1 porte (gauche ou droite) vers cuisine et jardin
- 1 baie, au fond, donnant d'un côté vers chambres et salle de bain de l'autre côté vers la rue

# ACTE 1

## SCENE 1

( *Matcheû, Léopol, Hortense, Palmîre* )

( Tous les quatre jouent aux cartes : les hommes sont opposés aux femmes. Sur la table, des tasses de café pour les femmes et des bouteilles de Jupiler pour les hommes ).

**Hortense** : (Un temps, puis jetant ses deux dernières cartes l'une après l'autre sur la table)  
Belote, rebelote èt dîh di dêr !

**Matcheû** : (Jetant ses cartes ainsi que les deux autres joueurs) Nom di Hu ! Nos èstans  
co 'ne fêye horbous...

**Léopol** : (Comptant ses points) Qwate... Sîh... Dîh-sète... Vint'... Vint'-treûs : deûs po  
nos-ôtes.

**Palmîre** : (Inscrivant les points) Deûs por zèls... Cou qui fêt saze po nos-ôtes... Catrè-  
vints-cégn èt saze : cint èt onk ! Li pârtèye èst dju !

**Léopol** : Eco 'ne fêye ?

**Palmîre** : Awè ! Cègn a zérô po lès feumes.

**Matcheû** : Nos n'avans vrêmint nin ègzisté oûy, sés-se Léopol !

**Palmîre** : Come d'âbitude Matcheû... Come d'âbitude...

**Matcheû** : Todis ènn' è-st-i qu'îr, nos avans mâqué di v' roufler totes lès deûs !

**Hortense** : Cou qui n' nos a nin èspêchî dè gâgnî treûs pârtèyes a deûs !

**Léopol** : (Râleur) Grâce a vos anonces !... Sins qwè...

**Palmîre** : Dihez, don vos ! Avez-ve dèdja roûvî qui vos nos avez mètou ine bwète câse di  
vosse qwâré d' valèts ?

**Matcheû** : Mutwèt... Mutwèt... Mins l' tchance èst brâmint pus sovint d' vosse costé !  
(Montrant le papier avec les points)... Li proûve !

**Palmîre** : Li tchance ni fêt nin tot ! Ca, si nos gâgnans li pus sovint, c'èst câse di nosse tèknike di djeû. Vola tot !

**Léopol** : Djâzans 'nnè d' vosse tèknike di djeû ! Contez-ve qui dji n' veû nin tos vos sènes ?

**Hortense** : Oh, l' mâ d'arèdje ! Qué sènes, don ?

**Léopol** : Vos lès k'nohez mî qu' mi, vos sènes ! Ni fez nin l'èwarêye !

**Palmîre** : Léopol, dji v' djeûre qui...

**Matcheû** : (L'arrétant) Ni djurez nin, vos rindez co vosse cas pus grâve !

**Hortense** : N'assotihèt-i nin ! Nos n' nos fans mây nou sène...

**Léopol** : Aha ! Et poqwè tapez-ve si sovint vos oûy vè l' plafond ?

**Hortense** : Coula,... c'èst qwand dji tûze...

**Matcheû** : Ha !... Awè !... Qwand vos tûzez qui Palmîre deût djouwer dè pâle !

**Palmîre** : Mins qu'alez-ve tûzer la, don vos ?

**Léopol** : Adon, èspliquez-m' on pô poqwè vos v' grètez tofér chal, vos ! (il fait le geste de se gratter le coeur).

**Palmîre** : Si dji m' grète, c'èst qu' dj'a hôpe, hin chûr'mint !

**Matcheû** : Awè, mins tot côp qu' vos avez hôpe la, c'est dè coûr qu'arive so l' tâve !...  
Drole d'afêre, hin çoula Léopol !

**Léopol** : Awè, valèt. Dji n' wèze tûzer çou qu'èles djow'rî si n'avaise mây eune qui grèt'reût è s'cou...

**Matcheû** : Ha,ha,ha... Dji m'èl dimande ossi !

**Hortense** : Avez-ve câzî fini, vos deûs ?... Vos n' supwèrtez nin d'esse batous ! On pwint, c'èst tot !

**Matcheû** : C'èst çoula... C'èst çoula... Volez-ve mutwèt qui dji v'dèye ossi kimint vos v'-zarindjîz po fé djouwer dè câro ou dè make ? Come çoula, nos ârans fêt l' toûr dè cwârdjeûs...

**Palmîre** : Assez ! Vos èstèz vormint dè mâvas pièrdants ! Kimint è-st-i possibe, don ?

**Hortense** : Lèyans-l' â rêze, Palmîre ! Sèyans' pus malènes qui zèls...

**Léopol** : Pus malènes qui nos-ôtes ? Pus malènes ? Pus truk'teûse, volez-ve dîre !

**Matcheû** : I n'a nole avance dè discuter, hin Léopol. Ti sés bin qu'èles ont tofér li djèrin mot.

\*\*\*\*\*

## **SCENE 2**

( *Les 4 mêmes + Vincent* )

**Vincent** : (Entrant par le fond, habillé en tenue de cavalier, une coupe ou un trophée à la main) Bonut' lès trim'leûs !

**Tous** : Bonut' Vincent.

**Hortense** : Qué novèle, mi fi ? (Montrant la coupe) A çou qu' dji veû, vosse cavale vis a co rapwèrté 'ne bèle coupe, la !

**Vincent** : Awè, Mame. Fleûr di Potcheûse a co 'ne fêye situ l' mèyeûse... Dj'a lès pines qui mès advèrsêres atakèt tot doûcemint a pinser qu'èle divint todis pus malâhèye a bate. Ossi, dj'a bon' èspwér po l' championnat d' Bèlgique, savez...

**Matcheû** : I m'èl sonne ! Si vosse cavale continowe insi, dji sèrè bin vite li père dè champion d' Bèlgique... (Un temps) C'è-st-ine saqwè, sès-se çoula Léopol !...  
Esse li père d'on champion d' Bèlgique !

**Léopol** : Dj'èl vou bin creûre... Dji sèrèû fîr ossi, sés-se mi, d'èsse li pére d'on champion d' Bèlgique di sât a dj'vâ.

**Vincent** : (Montrant la table de jeu, prenant sa mère par les épaules) Et chal, â cwârdjeûs? Lès cavales ont-èles co corou dju lès vîs roncègnes ?

**Hortense** : Bin chûr, èdon m' fi ! Come d'âbitude ! Nos l'-z-avans rouflés cègn a zérô.

**Matcheû** : (A son fils) Awè, mins c'èst câse di çou qu' vos savez bin, èdon m'fi...

**Léopol** : Awè ! Câse di leûs sènes !

**Palmîre** : Hoûtez Hortense : i ratakèt co !

**Hortense** : N'èl-zès hoûtez pus, Palmîre. I div'nèt tos lès djoûs pus grignakes !

**Matcheû** : Grignakes ? E-st-on grignakes, nos ôtes ?

**Léopol** : Vât tot l' minme mî d'èsse grignakes qui truk'teûs, todis !

**Vincent** : (Riant) Ha,ha,ha... Vos n' candj'rez mây, vos qwate ! Todis a v' kihagnî po dès mâlureûs cwârdjeûs...

**Hortense** : Vos l'avez dit, m' fi. Dji m' dimande minme kimint nos avans co l' corèdje dè djouwer avou zèls tos lès djoûs al nute.

**Matcheû** : Et nos-ôtes, kimint nos avans co l' pachinse dè supwèrter totes leûs manîres.

**Vincent** : Djan! Si vos v' kihagnîz tot l' tins tot djouwant â cwârdjeûs, poqwè n' trovez-ve nin in' ôte passe-tins ?

**Palmîre** : Qui volez-ve qui nos trovans' come ôte passe-tins, don vos Vincent ?

**Vincent** : Qui sé-dj' mi ?... (Pensant) Li pètanque, mutwèt...?

**Matcheû** : Vos nos vèyez djouwer al pètanque tos lès djoûs al nute chal è sâlon, vos ?... Nèni, dji n'inme nin lès djeûs d' boules, mi !

**Léopol** : Mi nin pus, ca, a ç' djeû la ossi, èles sont co capâbes di nos bate èt ... d' djouwer avou lès nosses... di boules !

**Palmîre** : Dihez Léopol ! Volez-ve bin djâzer on pô mî qu' çoula, s' i-v'-plêt ?

- Vincent** : Cwèrez ôte tchwè, adon !... Poqwè nin li gymnastike, par ègzimpe ?
- Hortense** : Nos èstans trop vîs po çoula, èdon m' fi. (Montrant les hommes) C'èst dès pré-pinchonés, savez, qui vos avez d'avant vos !
- Matcheû** : Mutwèt, mins dès pré-pinchonés qui sont co vigreûs ! Hin Léopol ?
- Léopol** : I m'èl sonne... Dji m'dimande minme kimint Cockerill a polou lèyî ènn'aler al pinchon deûs vigreûs ovrîs come nos-ôtes.
- Palmîre** : C'èst qu'i-z-avî co dès pus vigreûs qu' vos po mète è vosse plèce... Dès djônes plins d' feu èt plins d' djôye a l'ovrèdje.
- Matcheû** : (Faisant un clin d'oeil à Léopol) Come nos-ôtes, djan !
- Hortense** : Awè, come vos-ôtes ! Seûlemint, vos-ôtes, vos èstîz pus vigreûs po taper dju po-z-aler beûre on bon frisse dimèye qui po v' mète a l'ovrèdje !
- Léopol** : C'èst qu'i féve tchôd, savez la Hortense ! Hin Matcheû ?
- Matcheû** : I m'èl sonne ! Mins,... èles ni sârî nin savu çou qu'c'èst, hin valèt Léopol ! Eles n'ont mây fêt cûre qui d' l'êwe a cint dègrés !... Dismètant qu' nos-ôtes, a costé dès fors, i féve ine tcholeûr a toumer mwért !
- Palmîre** : Et c'èst chûr câse di çoula, qu'après l'ovrèdje vos r'passîz ine eûre â cafè divant dè rentrer al mohone !
- Léopol** : I nos faléve bin nos lèyî ravi, èdon m'fèye.
- Palmîre** : (A Hortense) A l'-z-ètinde, ni dîrîz-ve nin deûs cis qu'ont fêt lès camps d' concintrâchon ou lès mènes di sé èl Sibérèye !
- Hortense** : Todis ènn'è-st-i qu'a cègn'quante-cègn'kr-ans, vos ravisez tos lès deûs dès pinchonés di sèp'tant' ans !
- Palmîre** : Awè, ca por zèls, leû vèye ni s'résumèye nin a " Métro-Boulot-Dodo ", mins pus vite a " Bistrot-Apéro-C'èst tot " !
- Matcheû** : Hoûte-lès on pô, Léopol... C'èst qu'èles nos prindèt po dès omes finis, sés-se.



**Léopol** : Portant, nos avans co dès bêss rèsses, mi sonne-t-i...

**Palmîre** : Dji m'dimande bin lès' qués, ca po m' pârt, dji n' vis troûve nin pus vigreûs è lét qui vos n' l' èstèz èl couhène !

**Hortense** : (Etonnée) Aha... Vos ossi Palmîre ?... Et bin, dji so continne qu'i-n'a co dès ôtes qui mi qui s' plindèt d' çoula !

**Matcheû** : Cou qu'i-n' fât nin ètinde, hin Léopol !

**Léopol** : Nos èstans dès mâ-compris, valèt Matcheû !

**Hortense** : Vos èstèz dès noukes, vola tot !

**Matcheû** : (Se levant fâché) Hortense, têtîz-ve ou dji n' rèspond pus d' mi...

**Palmîre** : Hortense a rêzon. Vos n'èstèz pus dès omes.

**Léopol** : (Se levant fâché aussi) Vos, ni v'nez nin co hiner d' l'ôle la wice qu'i fâreût d' l'êwe, èdon !

**Vincent** : (Faisant rasseoir les deux hommes) Djan Papa... Djan Léopol... Rassiyez-ve ! Rapâftez-ve, èdon ! Vos èstèz co pé qu' dès èfants... Kimint è-st-i possibe di v' z-èbaler insi tot còp qui m' mame èt Palmîre vis fèt assoti... Eles vis fèt monter come ine sope â lècê ossi vite qu' èles èl volèt !

**Matcheû** : C'èst qu'i fât-st-avu dès nièrs d'acîr, savez m' fi, avou dès ustèyes parèyes...

**Léopol** : Minme po dès cis qu'ont travayî a Cockerill, c'èst malâhèye !

**Vincent** : Savez-ve bin qwè ?

**Matcheû** : Nin co, mins nos l'alans savu...

**Vincent** : Vos d'vrîz fé dè vélo.

**Matcheû** : Di qwè ? Dè vélo ?

**Léopol** : Ah mins vola 'ne bone îdèye... Qwand dj'èsteû djône, èdon m' fi, dji rôléve fwért âhèy'mint. Et, si ça n'avasse nin s'tu m' mame qui tronnève si sogne di m' veûy sprinter (il fait le geste), dj'âreû voltî fèt cârîre come coreû !

- Palmîre** : C'èst mutwèt po çoula qui vos avez tant corou après mi ?
- Léopol** : (L'air déçu) Awè, minme qui dji v'-z-a rapicî!... Qui n'-m'a-dju nin cassé 'ne pate ou èclaté on boyê ç' djoû-la !
- Vincent** : Qui pinsez-ve di m' îdèye, vos Papa ?
- Matcheû** : Dji n' sé qwè 'nnè pinser, m' fi...
- Hortense** : Mi, dji n' mi veû nin bin so on vélo, todis !... Eco mons so onk' a bas guidon !
- Vincent** : Vos n'ârez qu'a prinde on tandèm po vos deûs, èdon.
- Matcheû** : Tut, tuuut, la valèt ! Nin on tandèm !
- Hortense** : Poqwè nin, don vos ?
- Matcheû** : Po qu' dji deûse fé l'ovrèdje tot seû ? Nèni, nèni ! Nin quèstchon !
- Hortense** : Qui volez-ve dîre, don vos ?
- Léopol** : Qu'i sèrèût co clér po pédaler tot seû so l' tins qu' Madame, so li drî dèl machine, louk'reût l' campagne sins fwèrcî !
- Palmîre** : Djan, Léopol ! Po quî prindez-ve Hortense, don vos ?
- Léopol** : Po l' minme qui vos : ine truk'teûse !
- Hortense** : N'assotihèt-i nin !
- Vincent** : Alez djan ! Vos n'alez nin co rataker ? I n'a mutwèt co in' ôte soluchon...
- Hortense** : Aha... Djâzez todis, adon m' fi.
- Vincent** : Poqwè lès omes ni frît-i nin dè vélo, èt lès feumes ôte tchwè ?
- Palmîre** : Qui nos propôsez-ve, Vincent ?
- Vincent** : Po vos deûs, dji tûzéve a dè djogging.
- Hortense** : Qw' èsse çoula don, dè djogging ?
- Matcheû** : Dèl coûsse a pîd... Ca sèrèût bon po vos djambons !
- Hortense** : (Se tâtant) Qu' èl-zî trovez-ve don vos a mès djambons ?
- Matcheû** : Dj'èl-zès troûve trop crâs èt moflasses come dèl makêye !

**Hortense** : Qui n' fât-i nin ètinde !... Vos n'avez rin d' moflasse, vos chûr'mint ?... Si dji d'hasse mây tot...

**Vincent** : (Se fâchant sur ses parents) Mins alez-ve arèster ine fêye po totes ? Kimint è-st- i possible, don ? Vos n' vis savez passer onke di l'ôte èt vos n'arèstèz nin di v' rabrouwer... Tot come Léopol èt Palmîre d'abôrd !

**Léopol** : Ah mins, c'èst tofér zèles qu'atakèt, savez m'fi... Loukîz torade avou lès cwârdjeûs : si èles n'avî nin truk'té...

**Palmîre** : Léopol, c'èst bon èdon ç' côp chal ! Ni ratakez nin co ! (Se tournant vers Vincent) Vos avez rêzon Vincent, avou vosse mame, nos nos alans mète â djogging èt lès omes, zèls, n'âront qu'a fé dè vélo. Estez-ve d'acwérd, Hortense?

**Hortense** : Dji vou bin sayî, mins dji n' vis promète nin ine mèdaye d'ôr â djeûs olympiques, savez !

**Matcheû** : Dji so d'acwérd po l'vélo ossi, mi ! Dimin â matin, dj' îrè r'cwèri m' vî vélo qu'èst pindou è grignî èt dj' èl rinèt'rè come i fât po nosse prumîr' étape dimin après l' dîner.

**Léopol** : Mi ossi. (Pédalant sur place) Tins, i m' sonne qui dji r'sin dèdja mès djambes di vint-ans.

**Palmîre** : (Moqueuse) Prindez astème qu'èles ni corèsse èvôye totès seûles, adon !

**Hortense** : Qwant' a nos deûs, Palmîre, nos îrans fé quéquès coûses po nosse prumî djogging ossi.

**Matcheû** : Quélès coûses, don vos ?

**Hortense** : I nos fât in' équip'mint, èdon Matcheû... Vos n' nos vèyez tot l' minme nin cori è parc avou dèès cotes èt dèès solés avou dèès hôts talons, èdon ! I nos fât dèès pantoufes èt on training.

**Léopol** : C'est vrêye, loukîz çoula... I nos fâret mutwèt tûzer a nos èquiper come i fât ossi, sès-se Matcheû...

**Vincent** : A la bone eûre, insi ! Vos v'la tos lès qwate prêtes po 'ne novèle cârîre spôrtîve... C'est tot l' minme pus' di vos-st-âdje qui dè djouwer â cwârdjeûs come qwate pitits vîs d'vins ine mohone di r'êrte, èdon... Qu' ènnè pinsez-ve ?

**Hortense** : Vos avez rêzon, m' fi ! Vos avez trové l' moyin di nos fé d'morer djônes... Et dj'ènnè k'nohe deûs qu' ènn'ont mèzâhe ! (On sonne à la porte)... Tènè, vochal ine saquî... (Elle sort par le fond et va ouvrir).

**Palmîre** : Dji wadje qui c'est nosse Louwîse qui vint veûy qué novèle po Fleûr di Potcheûse...

**Hotense** : (En coulisses) Intrez Louwîse, nosse champion èst rintré.

**Palmîre** : Vèyez-ve qui c'est lèye...

\*\*\*\*\*

### **SCENE 3**

( *Les 5 mêmes + Louwîse* )

**Louwîse** : (Entrant suivie d'Hortense) Bonut' tot l' monde.

**Tous** : Bonut' mi fèye.

**Louwîse** : Qué novèle, Vincent ? Fleûr di Potcheûse a-t-èle co s'tu al hôteûr dèl situâchon?

**Vincent** : Dj'èl vou bin creûre, vos... Ele n'a nin fêt ine seûle fâte so lès qwinze bârîres qu'èl'-a-st-avu a potchî al finâle dè concoûrs !

**Louwîse** : Vos avez co gâgnî, insi ?

- Vincent** : (Montrant son trophée) Awè, po l' sètinnme côp èn-è-rote.
- Louwîse** : Oh, come dji so binâhe por vos èt po Fleûr di Potcheûse.
- Hortense** : Et come Vincent èl dihéve torade, il a 'ne bèle tchance asteûre po div'ni champion d' Bèlgique... Vis rindez-ve conte, Louwîse ?
- Louwîse** : Oh, come dji sèreû continne !
- Vincent** : Qui volez-ve ? C'èst l'ètrên'mint èdon qui conte. Ossi bin po li dj'vâ qui po l' jockey, i fât dès eûres èt dès eûres d'ovrèdje po polou on djoû conter ariver al tièsse... Et c'èst d'vins tos lès spòrts parèye.
- Matcheû** : Coula, c'èst bin vrêye, ca qwand dji tûze â mèye èt â mèye di kilomètes qui nos' Eddy Merckx s'a-st-ètrêné...
- Hortense** : (S'adressant à Matcheû et à Léopol) Adon, vos deûs, ènn'a co po 'ne hapêye divant qu' vos n'-nos raminéze vosse prumî boûkèt !
- Léopol** : C'èst co dè veûy, Hortense... C'èst co dè veûy...
- Louwîse** : Poqwè ? Matcheû èt m' Papa vont-i fé dè dj'vâ ossi ?
- Vincent** : Nèni èdon vos Louwîse. I v'nèt dè dècîder dè fé dè vélo so l'tins qui m' mame èt l' vosse îront fé dè djogging.
- Louwîse** : Pffft... Fé dè spòrt... Dj'inme mî por zèls qui por mi !
- Vincent** : Vos d'vrîz portant î tûzer on pô ossi, savez Louwîse. Li spòrt, i n'a rin d'mèyeû po wârder ine bone condichon.
- Louwîse** : Pinsez-ve ?
- Palmîre** : Vincent a rêzon, savez m' fêye... Vos èstèz-st-ossi vigreûse qu'on lum'çon so 'ne fouye di salâde !
- Léopol** : (A Matcheû) Mins, po 'nnè riv'ni â vélo, sés-se bin qu'i-n-a dès coûsses po lès vètèrans, asteûre ?

- Matcheû** : Dis, va-s' tot doû, sés-se twè... Ni roûvèye tot l' minme nin qu' i-n-a torade vint-cègn' kr-ans qui dji n'a pus monté so on vélo a bas guidon !
- Hortense** : Awè, èt i faléve dèdja bin tot di ç' tins la... Qui ça va-t-i èsse asteûre?
- Léopol** : Camèrâde Matcheû, dji t'va r'mète so dreûte vôle so pô d' tins, et ti veûrès qu'avou lès consèyes da t' copleûs Léo, ti vas div'ni on champion... Sins conter l' santé qu' t'ârès a fé dè spòrt insi !
- Matcheû** : Dji l'a dèdja hin, l'santé.
- Vincent** : (Riant) Mutwèt, mins po fé dè spòrt, i v' fât kidûre ôtemint qui çou qu' vos n'fez asteûre, savez.
- Matcheû** : Qui trovez-ve di mâ a m' manîre di m' kidûre, don vos ?
- Louwîse** : Vincent vout dîre qui vos d'vrîz magnî come i fât.
- Matcheû** : Bin, dji magne come i fât, va chûr'mint ! I n' dimeure mây rin è m' achète !
- Louwîse** : Vos n' comprindez nin, èdon Matcheû. Vincent vout dîre qui vos d'vrîz sûre on régime.
- Matcheû** : On régime ? Po fé qwè, don vos ? Dji n' so nin malâde, mi... Dji n'a dandjî d' nou régime !
- Léopol** : Nin on régime come po lès djins qui sont malâdes, hin Matcheû... Li p'tite vout dîre on régime po lès spòrtifs.
- Matcheû** : Qw' èsse çoula po on régime, don ? Espliquez-m' on pô afîs' qui dji m' rinde conte di çou qu' c'èst.
- Hortense** : Divant tot, i v' fârèt lèver pus timpe qui çou qu' vos n' fez tos lès djoûs... Dihans... sèt' eûres.
- Matcheû** : (Etonné) Di qwè ? Sèt' eûres ?
- Palmîre** : Après çoula, divant dè d'juner, ine dimèye eûre di cultûre fizike.

- Matheû** : Dèl cultûre ? Vos n' m' alez nin voyî travayî è djârdin si timpe â matin, portant ?
- Louwise** : Nèni, mi mame a dit dèl cultûre fizike... Dèl gymnastike, djan !
- Matcheû** : (De + en + étonné) Ca atake bin !... Adon pwis ?...
- Hortense** : Adon pwis, li d'djuner : treûs buscûtes sins boûre avou dè mêgue froumadje, on djus d'orange èt on yogourt sins souke.
- Matcheû** : (Toujours plus abattu) Di qwè ? Et m' fricassêye ? Dji n' m' ènnè sâreû passer, savez mi !
- Léopol** : I fât çou qu'i fât, hin Matcheû ! Po-z-avu l' fôrme, valet !
- Matcheû** : C'èst çoula... Tins co pâr avou zèles, twè !
- Vincent** : Après li d'djuner, trinte kilomètes a vélo !
- Matcheû** : Trinte kilomètes ?
- Léopol** : N' âye nin sogne, hin Matcheû... Dji sèrè avou twè.
- Matcheû** : Qui ti seûyes avou mi ou qu' dji seûye tot seû, c'èst l' minme afêre, hin Lèopol... I m'èl zès fâret todîs tchoûkî parèye, hin lès trinte kilomètes !
- Léopol** : Awè, mins dji t' soutinrè, hin !
- Matcheû** : Poqwè m' soutinreûs-se, don twè ? Dis, dji sé t'ni so on vélo, sés-se ! Mi prindes-tu po 'ne bièsse, ou qwè ?
- Léopol** : Mon Dju, Matcheû ! Qui t' è-st-ènocint !... Dji vou dîre qui dji t' soutinrè morâl'mint, hin... Dji t' ècorèdj'rè, djan !
- Hortense** : Adon pwis, qwand vos sèrez riv'nou, divant dè dîner, ine dimêy' eûre di sauna !
- Matcheû** : Dè sauna ? Qui m' racontez-ve la, don vos ? Nos n'avans nou sauna chal.
- Palmîre** : Ci n' èst nin grâve... Vos n' ârez qu'a v' fé trimper divins on bagne di bolante êwe... Ca sèrèt djusse parèye !
- Matcheû** : Bin, i-n-a nou risse ! Vola qu'èles mi volèt cûre come on homârd, asteûre !

**Vincent** : Après çoula, ine bone douche bin glacêye.

**Matcheû** : Di qwè ? Mins c' èst po-z-apicî on freûd, vos çoula !

**Hortense** : Po dîner, on d'mèye kilo d' pèhon cût è l' êwe sins sâce èt sins cromptîre èt on lite di plat' êwe.

**Matcheû** : (Qui n'en peut plus) Li suplice è-st-i câzî fini ?

**Hortense** : Après l' dîner, deûs eûres di prondjîre.

**Matcheû** : Ah... La, dè mons, dji r'trouve mi régime di tos lès djoûs !

**Léopol** : Treûs eûres èt d'mêye : so pîd po deûs novèlès eûres di vélo.

**Matcheû** : Mins, vos m'alez fé toumer mwért, vos ôtes !

**Hortense** : Qwand vos rinteur'rez, ine bone douche po v' rimète... Adon pwis, vos ârez dreût a on p'tit' apèritif divant dè soper.

**Matcheû** : (Reprenant vigueur) Deûs bons frisses dimèyes !

**Hortense** : Nèni, nin deûs !... Onke !

**Matcheû** : On seûl ?

**Hortense** : (Menaçante) Kimint... Vos n'èstèz nin d'acwérd ?

**Matcheû** : (Soumis) Siya, c'èst bon... Ca, â pwint wice qui dj' so, i vât tot l' minme mî onke qui nouke !

**Léopol** : Awè mins, sins alcol li bîre, hin Matcheû... Sins alcol !

**Matcheû** : (Au bord de l'épuisement) Mins, vos m'alez fé mori, vos ôtes ? Léopol, ti rindes-tu conte di çou qu' dji va-st-èdurer ?

**Léopol** : I fât çou qu'i fât, hin Matcheû... Fât çou qu'i fât...

**Matcheû** : Awè, dj'èl sé bin, ti m' l'as dèdja dit... Et ti m' soutinrès, ti m' l'as dèdja dit ossi ! Dj'atake a l' kinohe, hin t' tchanson !

**Hortense** : Po soper, cwatre oûs cûts deûrs, sins mayonêze bin chûr, sêvous di treûs bananes.



- Matcheû** : (N'en pouvant plus) Avou ou sins pèlote, lès bananes ?
- Palmîre** : Come vos volez, çoula c'èst parèye.
- Matcheû** : Po 'ne fèye qui dj'a l' tchûse, dj'inme ot'tant sins lès pèlotes... Si dj'a co l'fwèce di lès bodjî èrî, anfin...
- Louwîse** : Pouah !... Dès bananes ! (Riant) Mins dihez, Hortense, vost' ome ni pout-i mâ dè toûrner a mârticot avou totes cès bananes la ?
- Matcheû** : Toûrner a mârticot, dj'ènnè sé rin, mins dj'a lès pînses qu'avou on régime parèye, dji griperè vite âs âbes !
- Palmîre** : Vola, mi sonne-t-i, on fwért bon régime !
- Louwîse** : C'èst surtout lès cis qui n'èl font nin qu'èl trovèt bon !... Pôve Matcheû !
- Matcheû** : Dj'a lès pînses qu'après ine télé djoûrnêye, dji passerè 'ne bone nute...
- Hortense** : Awè, èt i fât qu'èle seûye bin longue, vosse nute ! Insi, vos îrez dwèrmi a noûv' eûres.
- Matcheû** : Come lès èfants, djan. (Un temps) Et tant qu' nos î èstans, dji supôze qui dèl nute,... dji d'vrè fé cinteûre ? (Il fait le geste)
- Léopol** : T'ârès magnî assé dèl djoûrnêye, hin Matcheû !
- Matcheû** : Mon Dju, qu' t'ès bièsse ! Dji n' djâze nin dè magnî, hin mi !
- Hortense** : Nèni... Dj'a compris, mi... Po çou qu' vos volez dire, ça sèrèt on còp par cwinzinne... a condichon qui vos rèsultats sèyèsse bons... sins qwè, vos pôrez fé on nouk vos savez bin wice !
- Matcheû** : I n' mâqu'reût pâr pus qu' çoula !... Dj'ènn' a dèdja onk' â stoumac' ...
- Vincent** : Mins, ni v'-z-èwarez nin trop', savez Papa. On s'î fêt vite savez, a on régime di grand spòrtif... Loukîz-m' ! Dj'î so bin arivé, èdon mi... Adon, poqwè nin vos ?

**Palmîre** : Awè, c'èst vrêye. Et loukîz lès rèzultats d' vosse fi : rin d' pus' ècorèdjant, èdon Matcheû... Et pwis, vos sèrez deûs a l' fé, èdon l' régime ! Vos ârez çoula pus' âhèye !

**Léopol** : (Etonné) Kimint çoula, deûs a l' fé ?

**Palmîre** : Assuré çoula ! Pace qui vos alez sûre li régime ossi !

**Léopol** : (Retombant de haut) Quî ? Mi ?

**Palmîre** : Bin chûr ! Sins qwè, divins treûs samennes, i v' fâret ine mobilète po sûre Matcheû!

**Léopol** : Oho... Dj'ârè l' minme régime ossi, parèt ?... Mins, dihez Palmîre, dji v' vôreû bin d'mander ine pitite saqwè...

**Palmîre** : Qui n'a-t-i ?

**Léopol** : Po... Anfin... Po l'afêre dèl cwinzinne, la... pôrè-dj'avu on régime di faveûr, mi?

**Palmîre** : Ahote, valèt ! Come Matcheû : po l' bagatèle, ça sèrèt on còp par cwinzinne, èt pwis c'èst tot !... (Regard triste des deux hommes) Et atinchon âs rèzultats èdon, sins qwè... (elle fait le geste aussi) li nouk ossi !

**Léopol** : Bin nos vola gâyes, camèrâde !

**Matcheû** : (Fâché, à Vincent) Tot çoula, c'èst d' vosse fâte, vos !

**Vincent** : Djan Papa. Coula v' frèt dè bin, èdon ! Loukîz on pô l' santé qu' dj'a mi, câze dè spòrt.

**Léopol** : Mutwèt bin, mins vos roûvihez tot l'minme ine saqwè d' fwért impòrtant, savez Vincent.

**Vincent** : Qui volez-ve dîre Léopol ?

**Léopol** : Qui vos, qwand vos gâgnîz, c'èst li dj'vâ qui fêt l' grosse fwèce, dismètant qu' nos-ôtes... c'èst nos pôvès vîyès djambes qui d'vront fé l'ovrèdje !

- Louwîse** : Vos 'nnè sèrez qu' pus fîr qwand c'èst qu'vos rapwèt'rez vosse prûmî boûkèt, èdon Papa.
- Hortense** : Awè, çoula c'èst vrêye.
- Palmîre** : Bon ! Asteûre, i m' sonne qu'il-èst tins dè rentrer è nosse mohone.
- Louwîse** : Dj'ènnè r'va-st-avou vos, Mame. Disqu'a d'min, tot l' monde. (Allant embrasser Vincent) Disqu'a d'min, Vincent.
- Vincent** : Disqu'a d'min, Louwîse.
- Léopol** : Dihez Palmîre... Dji d'meûre co quéquès munutes avou Matcheû po on pô djâzer dè programe di d'min, èdon... Alez todîs tchâfer l' lèt, dji v' sù.
- Palmîre** : Come vos vôrez... Mins ni târdjîz nin trop' èdon, vos savez bin qui dj'a mèsâhe di vos po rèstchâfer mès pîs. (Elles sortent par le fond) Disqu'a d'min, tot l' monde.
- Tous** : Disqu'a d'min.
- Léopol** : (Abattu) Rèstchâfer sès pîs !... Dji n' chève vormint pus qu'a çoula mi, al mohone !
- Hortense** : dji m' va dwèrmi ossi, mi. Dji v' lê vos treûs, inte omes. Disqu'a d'min, èdon.
- Vincent** : Awè Mame, disqu'a d'min (Il l' embrasse).
- Léopol** : Disqu'a d'min, Hortense. (Elle sort par le fond).
- Matcheû** : (A Vincent, après s'être assuré que sa femme est partie) Dihez m'fi... Come c'èst nosse djèrin djoû divant dè fé régime, alez-on pô nos cwèri deûs bons d'mèyes èl couhène, alé.
- Vincent** : Dj'î va Papa. (Il sort).
- Matcheû** : Bin valèt Léopol, dj'a-st-îdèye qui nos alans aprinde çou qu' nosse pôve Eddy Merckx a d'vou èdurer po div'ni çou qu'il-a div'nou !

**Léopol** : Dj'atake mi ossi tot doucemint a m' dimander si nos avans tchûzi li spôrt qui nos convint...

**Matcheû** : Po t' dîre li vrêye, hin vî fré, i m' sonne qui dj'inm'reû co mî d'esse batou tos lès djoûs al belote qui di m' lancî d'vins in' afêre parèye...

**Léopol** : Il èst portant trop târd po rèscouler, hin... Si nos n' volans nin nos fé passer po dèss halcotîs...

**Matcheû** : Tot bin tûzé la, c'èst tot l'minme on pô di t' fâte, sès-se, çou qui nos arive !

**Léopol** : Poqwè, don twè, di m' fâte ?

**Matcheû** : C'èst twè, hin, qu'a hagnî èl coyinne come on gamin tot d'hant qui d'avance t'èsteûs-st-on champion so t' vélo.

**Léopol** : Qui saveû-dj' qui l'afêre aléve toûrner insi, don mi ?

**Matcheû** : Eles nos vont torade mète divins 'ne tèle condichon, qu'on pôrèt bin vite prinde li dèpârt dè Toûr di France !

**Léopol** : (Pensant quelques secondes) Tins, ti m' fêss tûzer a 'ne saqwè twè, tot m' djâzant d' çoula...

**Vincent** : (Revenant de la cuisine avec deux bouteilles de bière) Vochal lès bidons dèss coreûs ! (Riant) Fât-i mète deûs soukes èt on djène d'oû d'vins po qu' vos-âyése pus' di fwèce ?

**Matcheû** : (Prenant une bière et donnant l'autre à Léopol) Mâlureûs, vos ! Mète dè souke divins 'ne saqwè d' si bon ! Vos div'nez sot, chûr'mint ? Qui dîreût-èle vosse cavale si dji lî mètasse dè pètrole è s' awène ?

**Vincent** : Vos avez rêzon, Papa. C'èsteût po v' balter ! Bon, dji m' va dwèrmi savez mi asteûre, ca li djoûrnêye a s'tu deûre. Disqu'a d'min a tos lès deûs, èdon.

**Léopol** : Awè Vincent, disqu'a d' min.

**Matcheû** : Disqu'a d'min, m' fi. (Vincent sort par le fond)

**Léopol** : (Levant sa bouteille) A t' santé, hin Matcheû.

**Matcheû** : Awè, santé... (Regardant sa bouteille de bière avec amour, puis levant les yeux au ciel) Sint Jupiler... Escusez-m' si dji n'vis fê pus oneûr qu'ouÿ al nute, savez ! Et, sèpez bin qui si dji v' lê so l'costé po quéques tins, ci n'èst nin m' volté, èt, dji n' roûvèy'rè mây totes lès djôyes qui vos m'avez d'né !

**Léopol** : Amen ! (Ils boivent tous les deux leur bouteille cul-sec)

**Matcheû** : (Regardant tristement sa bouteille) C'èst tot l' minme ine saqwè d'bon, hin Léo ?

**Léopol** : Dji n'a mây rin gosté d' mèyeû !

**Matcheû** : Mins â pwèrpôs, qui m' voléves-tu dîre torade qwand Vincent a rim'nou dèl couhène avou lès deûs d'mèyes ?

**Léopol** : Bin, i m'a passé 'ne drole d' îdèye èl tchèsse, valèt Matcheû...

**Matcheû** : Tchante-lu todîs, hin... Ele ni sâreût èsse pus bièsse qui l' cisse qui t'a laché torade !

**Léopol** : Dj'a vèyou so l' gazète i-n-a quéquès samînes di d' châl qu'on-z-alève ôrganîzer on championat provinciâl po lès vètèrans... Sèreûs-se l'ome ?

**Matcheû** : L'ome po qwè, don twè ?

**Léopol** : Po cori l' championat, hin chûr'mint !

**Matcheû** : Divîns-se sot twè, ou qwè ? Ti n' djâzes nin sérieûzemint, la ?

**Léopol** : I n'a nin pus sérieûs qu' mi ! Dji t' di qui si nos l' volans, nos l' polans !

**Matcheû** : C'è-st-impossibe, hin Léo.

**Léopol** : Es-se l'ome, awè ou nèni ?... T'inmes mutwèt mî di t' fé passer li rèstant di t'vèye po on panê-cou ?

**Matcheû** : Léopol... A noste âdje !

**Léopol** : C'èst l'minme po tos lès coreûs, hin Matcheû, pace qui dji t' di qui c'èst po lès vètèrans... C'è-st-a dire dès djins d' noste âdje !

**Matcheû** : (Sans conviction) Al wåde di Dju !... Sayans' adon... si ti creûs qui ç' n' èst nin ponne pièrdowe !

**Léopol** : A la bone eûre, insi ! Nos alans mostrer âs feumes çou qu' Matcheû èt Léopol ont d'vins leûs bodènes (Il se frappe les mollets)... Hoûte bin ! Nos alans ataker nosse régime â pus abèye... Adon pwis, nos nos alans équiper come dès vèdètes èt nos lancî so totes lès vôyes di Hesbaye !

**Matcheû** : Contes-tu qu' nos vîs vélos convinront ?

**Léopol** : Nos atch'trans chasconk on novê, ca asteûre i sont brâmint pus lèdjîres qui d'avance... Sèrèt todîs çoula d' gâgni... Bon, asteûre dji m' va coukî èt rèstchâfer lès pîs da Palmîre... (Se levant et posant la question) Disqu'a d'min dih' eûres po-z-aler atchter nosse matérièl ?

**Matcheû** : Awè, disqu'a d'min... (Au moment ou Léopol va sortir par le fond, il le rappelle) Dis Léopol ?... Dji t' vôleû co bin d'mander ine pitite saqwè divant qu' t'ennè r'vâye...

**Léopol** : Dimande m' èl, adon ! Qui n'a-t-i ?

**Matcheû** : (Avec un air dégoûté) Inme-tu bin lès bananes, twè ?

**Léopol** : Dji magne di tot, valèt mi Matcheû. Dji n' so nin trop malâhèye di ç' costé la.

**Matcheû** : (Toujours dégoûté) Et l' pèhon cût è l'êwe ?

**Léopol** : Dji m' î frè ossi !

**Matcheû** : Eco pâr sins cromptîre !

**Léopol** : (Riant) Nos ârans mutwèt dreût a dès rutabagas come dè tins d' guère ?

**Matcheû** : Ni rèy nin insi, hin Léo... Dj'a dèdja mâ m' coûr rin qu' dè tûzer qui dj'a planté on d'mèye djârdin d' cromptîres, adon qui dj' ènnè pôrè magnî nole !

**Léopol** : (Toujours en riant) Sès-se bin qwè ? L'annêye qui vint, è nosse djârdin, nos sèmerans dès macarônîs !

**Matcheû** : Dès macarônîs ?

**Léopol** : (Riant de + en +) I parèt qu'i-n-a rin d' mèyeûs po lès spôrtifs... Ha,ha,ha, ha....  
Alè, dji n' èl di pus : disqu'a d'min, hin... Poulidor ! (Il sort par le fond).

**Matcheû** : (Restant seul) Poulidor ? Poulidor ?... I n' conte tot l' minme nin qui dji va tofér èsse deûzinme podrî lu, portant ? (Retroussant son pantalon, le pied sur une chaise et tâtant son mollet)... Eles sont mutwèt on pô moflasses, mins... (au public) i-n-a co 'ne saqwè, savez, la d'vins !

\*\*\*\*\*

## R I D E A U

\*\*\*\*\*

## ACTE 2

**Speaker** : 1 mois plus tard

### **SCENE 1**

*(Hortense, Palmîre)*

( Hortense et Palmîre rentrent par le fond, vêtues d'un training, chaussures de sport et un essuie-éponge dans le cou. Elles font, en se suivant, quelques tours de la pièce puis s'arrêtent...)

**Palmîre** : (Arrêtant sa montre chrono) Top ! (Un temps en regardant la montre)... Ine eûre doze munutes èt vint'-qwate sègondes... Nos avans fêt mî qu' îr !

**Hortense** : C'èst mèyeû chake djoû... Si ça continowe insi, li facteûr ni sârèt bin vite pus nos sûre avou s' vélomoteûr !

**Palmîre** : C'è-st-a n' nin creûre ! Vola apreume on meûs qui nos nos î avans mètous èt nos corans torade dèdja come deûs djônès robètes !... Surtout vos, Hortense.

**Hortense** : C'èst vrêye ! Dji m' dimande disqu'a wice nos pôrans-st-aler ? Savez-ve bin qwè?... Si nos t'nans l' côp insi, èdon, dj'a lès pinses qui nos pôrans bin vite nos ègadjàt às djeûs olympiques !

**Palmîre** : (Riant) Ni brâclez nin, alé Hortense ! Po çoula, nos avans co dès kilos a piède, savez ! (Se tapant les fesses)

**Hortense** : (Riant aussi) Awè, c'èst vrêye !... Mins todîs ènnè-st-i qu' nosse régime spòrtif nos a tot l' minme fêt piède quéques kilos a chaskeune... Mins, assiyez-ve, tènè la, dji m' va qwèri l' botèye d' êwe èl couhène...



**Palmîre** : Awè, çoula nos frèt l' pus grand bin.  
(Hortense sort côté cuisine, tandis que Palmîre s'assied à table en s'épongeant le visage avec son essuie)

**Hortense** : (Rentrant avec une bouteille d'eau et deux verres qu'elle remplit en s'asseyant)  
S'i-v'-plêt Palmîre.

**Palmîre** : Mèrci, m' fèye ! A vosse santé !

**Hortense** : Awè, a vosse santé ! (Elles vident leur verre cul-sec)

**Palmîre** : Fât-st-assoti, qu' c'èst bon !

**Hortense** : I n'a rin d' mèyeû !

**Palmîre** : (Changeant de sujet) A pwèrpôs... N'èst-ce nin oûy qui vos d'vez r'çûre dès novèles po lès massèdjès ?

**Hortense** : Siya... On m' deût v'ni rinde vizite d' on moumint a l' ôte po mète tot â pont...  
Insi, nos pôrans nos fé masser tos lès qwate.

**Palmîre** : Contez-ve qui c'èst bin rêzonâbe, a nos âdjès, d'ègadjî on masseûs ?

**Hortense** : I m' èl sonne qui c'èst rêzonâbe !... C'èst minme obligatwêre si nos volans wârdèr ine bone condichon !

**Palmîre** : Mutwèt, mins... Qui vont-i dîre nos omes, don ?

**Hortense** : Qui trouv'ri-t-i a r'dîre, don vos ?

**Palmîre** : C'è-st-a dîre qui dji m' dimande si çoula èl-z-èbalerèt di s' fé masser po cori a vélo, savez mi ?... Pâr qu'i vont mutwèt èsse mâvas qui vos avez-st-ègagjî 'ne saquî sins 'l-zî avu d'mandé...

**Hortense** : Po çou qu'èst d' çoula, dj'a mi p'tit' îdèye... Vos m' polez fé confiyance... N'âyîz nole sogne, lès massèdjès sèront-st-accèptés par nos omes ! Coula, dj' ènnè so chûre !

**Palmîre** : Dj'ennè sé rin, savez mi ?... I m' sonne portant qui çoula sèreût brâmint pus âhèye dèl zî fé accèpter l' afêre si l' masseûs èstasse... ine masseûse !

**Hortense** : Ine masseûse, dihez-ve ?... Clapante îdèye, loukîz çoula !... Awè, mins... Nos deûs ? Qui freût-on d'ine masseûse, don vos ?... Nèni Palmîre... Dj'inme mî lès frankès mins d'on bê rafwèrci valèt, savez mi !... Nèni, nèni... (rêveuse), po nos masser, i nos fât-st-in' ome ! On vrêye !

**Palmîre** : Awè mins, nos omes ni vont-i nin èsse djalots ?

**Hortense** : Dji v' ridi qui dji va-st-arindjî l'afêre èt qu' nos omes sèront-st-ossi contints qui nos deûs !... Dj'a mi p'tit' îdèye la d'ssus... Lèyîz-m' fé ! (Puis, après avoir écarté verres et bouteille, se couchant de tout son long -sur le ventre- sur la table, en se trémoussant)... Oh... Dj'èl sin dèdja ataquant a masser li drî di m' hanète to finihant â d'zos d' mès rins... Brrrrrrr !!! (Puis, se remettant énergiquement debout)... Rin qu' d' î tûzer, çoula m' fêt fruzî dèl rècinète di mès djvès disqu'â neûr' ongue qui dji m'a fêt a m' gros deût d' pî !

**Palmîre** : Têhîz-ve, savez Hortense ! Vos m'alez torade diner dès îdèyes ossi, vos !

**Hortense** : Vos veûrez, qwand vos ârez s'tu massêye ine fèye : vos 'nnè ridmand'rez !

**Palmîre** : Dj'ennè dote nin, ca, cès moumints chal avou Léopol, dji n' so nin fwért gâtêye, alè !... Anfin... Dji m' rafèye dè veûy çoula... (Un temps, puis regardant sa montre) Bon! Asteûre, dj' ènnè r'va po prinde ine bone douche èt apruster l' dîner... C'èst qui l' tins passe rat'mint, èdon, qwand c'èst qu'on djâze di s'fé candôzer par on bê djône ome...

**Hortense** : Awè, c'èst vrêye ! Dj'aveû torade roûvî qui nos deûs cadèts vont rintrer di leû-z-ètrênemint d'â matin, mi !

**Palmîre** : Mins dihez, Hortense... Dji m'dimande tot l'minme kimint nos deûs cadèts vont prinde l'afêre, savez mi ?

**Hortense** : (La faisant sortir) Sèyez-ze pâhûle, Palmîre! Dji v'-z-a dèdja dit qui dj'arindj'rè tot-a-fêt... Mins, (le doigt sur la bouche) nin on mot tant qu'asteûre, èdon ?  
Coula deût parète come ine surprîse !

**Palmîre** : Nèni, nèni... C'èst promètou ! Alè, disqu'a torade (Elle sort au fond).

**Hortense** : Bon ! Asteûre, dji m' va-st-aler prinde ine douche ossi, mi... Adon pwis, dj'aprustêyerè l' dîner (Elle prend la bouteille et les verres qu'elle reporte à la cuisine, puis revient et sort par le fond vers la salle de bain).

\*\*\*\*\*

## **SCENE 2**

( *Matcheû, Léopol* )

( Ils rentrent habillés en cyclistes, tenant chacun un bidon... Ils s'asseyent. )

**Léopol** : Vola l' prumîr' étape dèl djoûrnêye houte, tins Matcheû.

**Matcheû** : (Après avoir bu à son bidon) Awè ! Vos 'nnè la dèdja quarante-cègn podrf nosse cou !

**Léopol** : Awè, insi, i 'n-nos 'nnè d'meûr'rèt pus qu'ine bone cinquantinne po l'après-l'-dîner (il boit).

**Matcheû** : Et bin Léopol, dji t' va-st-avouwer 'ne saqwè : dji n' âreû mây pinsé qui dj'èsteû capâbe dè machiner insi dèz eûres â long...

**Léopol** : C'èst vrêye qui ti m'èwares ossi! Dji contéve qui t'âreûs-st-avu brâmint pus deûr qui çoula... (Un temps) Mins, i fât dîre ossi, qui dji t'a bin concî, hin Matcheû !

**Matcheû** : Awè, mutwèt... Mins c'èst tot l' minme mès djambes qui tchoûkèt, sès-se vî fré ! Tès bèlès paroles èt tès consèyes ni sârît fé avancî m' vélo tot seû, sès-se ?

**Léopol** : Coula, dji t' l'acwèrdêye ! C'èst vrêye : dji ric'nohe qui t'as-st-on fameûs côp d' pèdale.

**Matcheû** : Et i m' sonne qui dji so co capâbe dè fé mî !

**Léopol** : Hèla, hèla... Va-s' tot doûcemint, sès-se twè !... Cint kilomètes par djoû, c'èst bon insi, hin !

**Matcheû** : I m' sonne portant qu'avou on pô pus' di sérieû èt d' préparâchon, dj'ariv'reû âhèyemint a fé brâmint mî...

**Léopol** : Qui vous-se dîre ?

**Matcheû** : Qu'i m' fâreût... ine ètrêneûr ou 'ne saqwè insi...

**Léopol** : Ahote, hin Matcheû ! Tûze qui bin vite t'ârès swèssant' ans... I n' fât nin aler trop lon, hin fré cadèt !... Ti m' vas torade fé toumer mwért... Dji m' dimande câzî tos lès djoûs si nos avans bin fêt di nos lancî d'vins ine tél' avinteûre... (Un temps) Hoûte bin sés-se, mins po onke qui n'èsteût nin trop tchôd po potchî so on vélo la, dji m' dimande bin sovint si po l' moumint ti n' inmèreûs nin co mî dè dwèrmi avou t' machine qu'avou Hortense !

**Matcheû** : Di qwè ? Qui m' racontes-tu la ? Dwèrmi avou m' vélo ? Ti d'vins reû sot chûr'mint ?

**Léopol** : Bin... Bin... I m' sonnève mi... Ti n' veûs pus qui t' vélo !

**Matcheû** : Léo, dji t' va co dire eune, inte di nos deûs...

**Léopol** : C'èst l' djoû dèès novèles, mi sonne-t-i ! Dji t' hoûte adon...

**Matcheû** : Dji n' sé nin si c'èst parèye por twè, hin vî fré, mins dispôye qui dj' fê dè vélo, hin, çoula n'a mây si bin roté avou Hortense !

**Léopol** : (Étonné) Qui m' racontes-tu la ?

**Matcheû** : Li vrêye, valèt ! Li vrêye !... Totes lès nutes, c'èst come a vint-ans ! C'èst tèrîbe!

**Léopol** : Ti m' baltêyes chûr'mint ?

**Matcheû** : Rin dè monde ! I n'a nin pus sérieûs qu' mi !

**Léopol** : Et Hortense ? Qui dit-st-èle di çoula ?

**Matcheû** : Ele dit qu' c'èst tèrìbe !

**Léopol** : Bin, n'a nou risse !

**Matcheû** : Totes lès nutes, c'èst parèye ! C'èst pus fwért qui mi !

**Léopol** : Dji plinde Hortense, sès-se mi...

**Matcheû** : Ti n'as nin mésâhe dèl plinde ! Ele s' î troûve fwért bin ossi !... As-se rimarqué l' fôrme qu'èle tint po l' moumint ?

**Léopol** : Coula, awè ! Dji l'a r'marqué èt Palmîre ossi, èle mi l'a co dit nin pus târd qu'îr.

**Matcheû** : (Le voyant renversé) Qu'as-se, don twè ?... T'as l'êr tot disfêt !

**Léopol** : A m' plèce, t'èl sèrèûs ossi, sès-se camèrâde.

**Matcheû** : Poqwè don ?

**Léopol** : Pace qui po m' pârt, hin Matcheû, c'èst l'ètrên'mint qui m' towe... Dj'ènnè fê trop' dèl djoûrnêye... (Un temps) Mins po 'nnè riv'ni a twè, la... Dj'ènnè r'vin nin co sès-se mi ! Qwand dji tûze qu' Hortense t'aveût dit : "Ine fêye par cwinzinne"!

**Matcheû** : Awè, mins èle s'a d'vou mète a l'eûre avou mi, veûs-se... Sins qwè, i-n-âreût-st-avou trop' di prèchon inte di nos deûs, hin !

**Léopol** : Djâzans 'nnè d' prèchon !!!... Mi, qwand c'èst qu' dji mousse è lét, hin Matcheû, dji so come ine vî bouyote qu'èst trawêye di tot-avâ... Dji so "ra-pla-pla" !

**Matcheû** : Bin valèt... Ti m'èwares ! Et Palmîre, qui dit-st-èle di çoula ?

**Léopol** : Ti pous bin adviner qui ça l'arindje, hin lèye... Tant qu' dji lî rèstchâfe sès pîs, i-n-a rin d'ôte qui conte !

**Matcheû** : Pôve Léopol ! Pôve Léopol vormint !

**Léopol** : (Effrayé) Mins, dis Matcheû... Fê todis atinchon d'aler houte di tès fwèces, sès-se !... In' accidint èst vite arivé...

**Matcheû** : Qui vous-se qu'i m'arive, don twè ?

**Léopol** : Qui sé-dj' don mi ?... Ti poreûs fé potchî lès plombs...

**Matcheû** : Ni t' tracasse nin por mi... Dji so d'vins ine fôrme èstraôrdinêre ! Come ti m'veûs chal, hin, dji sèrèû capâbe dè prinde mi fi Vincent so mès rins èt di lî fé potchî lès bârîres ossi bin qui s' cavale !

**Léopol** : (De + en + étonné) Bin valèt, dj'ènnè r'vin todis nin... Anfin, tant mî por twè !  
(Regardant sa montre) Bon... So çoula près, dj'ènnè r'va, sès-se mi asteûre, ca dj'a mèsâhe dè r'prinde dè fwèces po après l'dîner.

**Matcheû** : Awè, t'as bin rêzon... (Un temps) Mins, ni t' tracasse nin trop', sès-se Léo...  
Ti veûrès qu'on djoû ariv'rèt la qui l' grande fôrme vinrèt... Dj'ènnè so chûr.

**Léopol** : (Désabusé) Qui l' Bon Dju t'ètînse Matcheû... Qui l' Bon Dju t'ètînse... Alé,  
disqu'a torade (Il sort par le fond avec son bidon en main).

**Matcheû** : Awè. Disqu'a torade.

\*\*\*\*\*

### **SCENE 3**

( *Matcheû, Hortense* )

**Hortense** : (Entrant du fond dans une autre tenue) Qué novèle, mi fi ? Coula a-t-i s'tu ?

**Matcheû** : Fwért bin ! Et vos deûs ?

**Hortense** : Awè, çoula a s'tu, mins dj'a lès pinses qui po l' moumint, dji tin ine mèyeûse condichon qu' Palmîre...

**Matcheû** : Tènè, c'est bin atoumé, loukîz çoula, ca, mi ossi, dj'a-st-îdèye qui Léopol ènnè r'lèt on pô po l' moumint... I m'a l'êr vûdi !

**Hortense** : Ennè fèt mutwèt trop' tos lès deûs dèl nute ?

**Matcheû** : Qui m' racontez-ve la, don vos ? Léopol vint djustumint di m' dîre tot pèneûs qu'il èsteût co pus vite a coûr d'alène è lét qui l' tièsse è guidon !

**Hortense** : (Etonnée) I v' z-a dit çoula ?

**Matcheû** : I-n-a quéquès minutes... Et Palmîre, lèye, ni v' z-a-t-èle rin dit ?

**Hortense** : (Finaude) Nèni, mins dj'aveû r'marqué 'ne saqwè...

**Matcheû** : Aha... Vos ossi ?

**Hortense** : Awè !... Ossi, dj'a tûzé a 'ne saqwè qu'èl zès r'mètrèt mutwèt so pîs...

**Matcheû** : C'èst çou qu'èl zî fâreût... A qwè avez-ve tûzé ?

**Hortense** : El zî fâreût dès massèdjes !

**Matcheû** : Dès massèdjes ? Bin, i n'ont qu'a fé çoula zèls minme, alez chûr'mint ! Come nos deûs tos lès djoûs al nute !

**Hortense** : Awè, mins c'èst pu profitâbe qwand c'èst fèt par ine djin d' mèsfî, èdon Matcheû...

**Matcheû** : Vola 'ne drole d' îdèye, tènè vos ! Vos m'alez torade fé pinser qui mès massèdjes ni v' plêhèt nin !

**Hortense** : (Le prenant par les sentiments) Oh siya, savez vos, qu'i m' conv'nèt bin... D'abôrd, dj'a lès pinses qui dji v' z-èl rind bin...

**Matcheû** : C'èst vrêye çoula... Dji n'a mây situ ot'tant candôzé qu'asteûre !

**Hortense** : Ossi, po r'lancî come i fât nos deûs copleûs, dj'a tûzé d'ègadji ine djin d'mèsfî po nos fé dès massèdjes... (Fausse) C'èst vrêye qui nos deûs nos 'nn' avans nin bêcôp mèzâhe, mins c'èst surtout por zèls, èdon ! Qu'ènnè pinsez-ve ? Estez-ve d'acwérd ?

**Matcheû** : Si çoula v'poût fé plêzâr...

**Hortense** : A la bone eûre, insi... Et dji v' promète ine bèle surprîse !

**Matcheû** : Oho... Tant mî vât !... Bon ! Asteûre dji m' va prinde ine douche èt m'apruster po l' dîner, ca dj'a-st-ine fin d' leû ! (Il sort au fond).

**Hortense** : Awè. Mi, po m' pârt, so ç' tins la, dji m' va mète li tâve. (Elle sort côté cuisine).

\*\*\*\*\*

## **SCENE 4**

( *Vincent, Dominique* )

(Vincent entre par le fond suivi de Dominique)

**Vincent** : Intrez d'on côp Moncheû, insi vos n'ârez nin a soner a l' ouf. Vos avez-st-avu dèl tchance d'ariver adon qui dj' rintrêve djustumint... Dji m' prèzinte : Vincent Lahâye, li fi dèl mohone.

**Dominique** : Estchanté Moncheû... Dominique Bèlpère, kinézitérapeûte.

**Vincent** : Estchanté... Mins, vos m' dihîz qui vos d'vîz rèscontrer m' mame, m'a-t-i sonnè...

**Dominique** : Awè. Madame Lahâye m'a d'mandé dè passer chal oûy po-z-arindjî 'ne sérîe di "rendez-vous à domicile".

**Vincent** : (Etonné) Dè "rendez-vous à domicile", dihez-ve ?... Tènè... N'âreût-i onke ou l'ôte di mès parints qu'âreût-st-on p'tit problème musculêre ?... I n' m' ènn'-ont nin djâzé, portant...

**Dominique** : Dji n'è sé rin Moncheû... Madame Lahâye m'a dît qu'èle s'arindj'reût avou mi ossi vite qui dj'ariv'reû...



**Vincent** : Rawârdez, Moncheû Bèlpêre, dji m' va houkî m' mame so l' côp. (Criant après sa mère, sans savoir où elle se trouve) Mame... Mame...

\*\*\*\*\*

## **SCENE 5**

( *Les deux mêmes* + *Hortense* )

**Hortense** : (Sortant de la cuisine) Qu'avez-ve a brêre insi, don vos ? (Apercevant Dominique) Oh... Bondjou djône ome !

**Vincent** : C'è-st-ine saquî por vos, Mame.

**Dominique** : Bondjou Madame Lahâye. Dji so-st-avoyî par li cabinèt di l'assôciâchon dès kinézitérapeûtes, la qu' vos v' z-avez-st-adrèssî... Vos avez dandjî di nos chèrvices, dji supôze...

**Hortense** : (Prise au dépourvu) Ah... Awè... C'est vos... Bondjou Moncheû... (Embêtée par la présence de Vincent) Mins, dihez m'fi... N'avez-ve rin a fé, vos ?... Vosse cavale a-t-èle tot çou qu'i lî fât, la è stâ ?

**Vincent** : (Etonné) Bin... Bin...

**Hortense** : Dji m'ènnè dotéve dê, qui vos 'nn'èstîz nin pus chûr qui çoula... Corez-on pô vite veûy insi, ca, çoula sèreût vormint mâlèreûs si l' brâve bièsse mâquève d'ine saqwè ou l'ôte, èdon !

**Vincent** : Dji... Dji... Dji n' creû nin, savez Mame...

**Hortense** : (Voulant à tout prix qu'il s'en aille, le poussant presque dehors) Alé djan... Alez todis hiner on côp d'oûy... On n'sét mây !

**Vincent** : Dj' î va, adon pwis, si vos î t'nez télemint... (Il sort côté cuisine).

**Hortense** : C'est m' fi Vincent, vèyez-ve... I potche dès bârîres !

**Dominique** : I potche dès bârîres ?... Droles di manîres, loukîz çoula !

**Hortense** : Anfin... c'èst Fleûr di Potcheûse qu'èl zès potche avou lu so sès rins !

**Dominique** : (Perdu)Escusez-me, Madame, mins dji n' comprend vormint rin a çou qu' vos m' racontez la, savez !

**Hortense** : (Pressée d'en finir avec lui) Ci n'èst rin... Coula n'a nole importance... Dji v'-z-èspliqu'rè ça in' ôte djoû... Mins assiyez-ve, èdon !

**Dominique** : Mèrci Madame... Pou-dj' savu poqwè vos v' z-avez-st-adressî a nosse cabinèt, s'i-v'-plêt ?

**Hortense** : Et bin vochal, djône ome... Dj'a dandjî d'on masseûs... Mins, nin n'impôrte què masseûs... I m' fâreût ine saquî d'èspèryince !... Comprenez-ve ?

**Dominique** : Hoûtez Madame... Dji so co fwért djône è mèstî, adon si vos volez ine saquî qu'a brâmint pus d'èspèryince qui mi, dji m' pou fé rimplacer par li Docteur Sokèt, savez... I convinrèt mutwèt mî qu'mi po çou qu' vos sohêtîz ?

**Hortense** : Quéel âdje a-t-i vosse Docteur Sokèt ?

**Dominique** : I va so sès sèptante ans, Madame.

**Hortense** : Sèptante ans, vos ?... C'èst dèdja ine vî ampoule, adon !... (Un temps) Nèni, m' fi... Dji v' wåde !... Vos convinrez mî qui l' vî Ampoule !... Euh... Escusez-me, savez... Dj'a volou dire qui l' vî Sokèt !

**Dominique** : Adon, di qwè r'toune-t-i, Madame ?

**Hortense** : Et bin vochal... Dji qwîre ine djin, dji direû minme ine bèle djône djin, qui sèreût capâbe de masser qwate spôrtifs : deûs omes èt deûs feumes. Rin d' pus tèrîbe qui çoula !

**Dominique** : Po çoula, dji pou èsse vost' ome, Madame !

**Hortense** : Awè, vos porîz èsse l'ome qu'i fât, mins vos d'vrîz èsse ossi... li feume qui fât !

**Dominique** : Li feume qui fât ?... Dji n' comprend pus rin, savez la nosse Dame...

**Hortense** : Rawârdez... Dji m'èsplique : qwand vos m' masserez, mi,... èt bin ... vos frez çoula... kimint dîre... nature ! Awè : nature !... (Voyant l'étonnement de Dominique) Come ine ome, djan !... Avou virilité !

**Dominique** : Adon pwis, Madame ?

**Hortense** : Adon pwis, qwand i s'adjih'rèt dè masser lès treûs-ôtes, c'è-st-a dîre mi wèzène èt nos deûs omes, èt bin la, i v' fâret fé on p'tit candj'mint...

**Dominique** : On p'tit candj'mint ?

**Hortense** : Awè... Nos omes sont fwért djalots, vèyez-ve... Adon, i n' accèpt'ront mây dè veûy masser leûs feumes par on bê djône ome come vos !

**Dominique** : Qui m' fâret-t-i fé, adon Madame ?

**Hortense** : Vos d'vrez avu dè djèsses èt dè manîres brâmint pus doûs èt pus tinrûles... Comprindez-ve ?

**Dominique** : Dji vou bin mi, ... mins dji n'veû portant nin bin poqwè i m'accèptrî pus âhèy'mint insi qu'avou dè massèdjès pus virils, savez mi !

**Hortense** : I n'a portant on moyin tot simpe d'èl-zî pruzinter l'afêre, savez m' fi...

**Dominique** : Qui volez-ve qui dji fêse ?

**Hortense** : Qui vos div'néze ine feume !

**Dominique** : Qwè ?

**Hortense** : Awè, ine feume... Avou dè cotes, dè hôts talons, ine douce vwè èt... (mettant les mains à la poitrine) tot çou qu'i fât, djan !

**Dominique** : (Vexé) Mins... Dihez, nosse Dame : vos m' prindez po çou qu' dji n' so nin, savez !

**Hortense** : (Le suppliant) Djan, djône ome, vos èstèz m' seûl èspwér ! Fez-m' ci plêzîr la... Dji v' pâyèrè dobe vizite si vos l' volez, mins fez çoula por mi !

**Dominique** : Mins poqwè n'ègadjîz-ve nin ine feume po fé çoula ? Tot l' monde î trouv'reût s' conte...

**Hortense** : Vos trevez, vos ?... Vos m' rouvihez, chûr'mint ? Wice trouv'reû-dj' mi plêzîr tot m' fant masser par ine feume, don vos ?... Nèni, nèni... Si vos èstèz d'acwérd, vos sèrez l'ome qu'i fât !

**Dominique** : L'ome... ou l' feume ?

**Hortense** : Come vos vôrez... L'ome avou mi... èt l' feume avou lès treûs-ôtes !

**Dominique** : (Un temps, puis souriant) Savez-ve bin qwè, Madame Lahâye ?

**Hortense** : Nèni...

**Dominique** : Dj'accèptêye !

**Hortense** : Oh... Mon Dju ! Come dji so binâhe !

**Dominique** : Vèyez-ve Madame, qwand dj'èsteû pus djône, dj'a-st-on pô djouwer l' comèdèye divins ine pitite troupe d'amateûrs... Adon, l'îdèye di djouwer on dobe rôle chal mi tem'têye vrêmint.

**Hortense** : (Contente) Dji so chûre qui vos convinrez on n' pout mî !

**Dominique** : Dji frè tot m' possibe, Madame... Rin qu' po v' fé plêzîr èt ossi pace qui dj'inme bin dè rîre on bon còp !

**Hortense** : Di ç' costé la, dji creû qui nos n' polans mâ dè tchoûler !

**Dominique** : I m'èl sonne ossi !

**Hortense** : Adon, vochal çou qu' vos ârez-st-a fé... Po lès massèdjès, vos ataquerez par nos deûs Palmîre, so l' tins qu' lès deûs omes sèront-st-èvoûyes fé leûs ètape d'après l' dîner... Adon pwis, qwand c'èst qu'i rintèr'ront, vos pôrez lès masser a leû toûr... Et tot çoula, moussi a djône fèye, bin chûr !

**Dominique** : C'èst d'acwérd... Mins dji tûze chal a 'ne saqwè, mi...

**Hortense** : A qwè tûzez-ve ?

**Dominique** : Dji n'a nin dès mousseûres di djône fêye, savez mi !

**Hortense** : N'avez-ve nin ine soûr ou ine camèrâde qui v' pôreût-st-êdî ?

**Dominique** : Siya, dji v' veû v'ni... Vola 'ne bone îdèye, tènè ! Dji m'arindj'rè avou 'ne bone camèrâde, n'âyez' nole sogne...

**Hortense** : A la bone eûre, insi !

**Dominique** : Adon, tot va po on mî ! (Se levant) Ossi vite qui dj'ârè trové çou qu'i m' fât, dji v' fê sène...

**Hortense** : D'acwêrd !... Mins, hoûtez co bin çouchal : a pârt nos deûs, nolu n' pout-èsse â corant d' l' afêre, èdon !... Et, dismèfîyîz-ve di Palmîre, èdon : nin trop rude avou lèye... Qu'èle ni s' dote di rin... Vos èstèz-st-ine feume, èt pwis c'èst tot !

**Dominique** : Vos m' polez fé confiyince... Disqu'a pus târd, Madame Lahâye.

**Hortense** : A dêter di d'min, dj'a lès pinses qu'on s' va bin plêre... (Un temps) Awè, mins, i n'a co 'ne saqwè... Kimint v' z-alez-ve loumer po totes cès djins la ?

**Dominique** : Par mi p'tit nom, èdon vos : dji m' loume Dominique !... Coula convint ossi bin po ine ome qui po ine feume...

**Hortense** : Formidâbe ! Insi, nos n'ârans nin dandjî dè minti so cisse kêse la !

**Dominique** : Adon, c'èst conv'nou... Dji m' va sayî dè trover tot çou qu'i m' fât â pus abèye !  
Disqu'a pus târd. (Il sort par le fond)

**Hortense** : Awè, Dominique... Et n' roûvîz nin, èdon : (mettant les mains à sa poitrine) tot çou qu'i fât !... (Puis, seule au public) Vos v' dimandez chûr'mint poqwè dji va-st-èmantchî Palmîre ossi ?...Et bin, c'èst tot simpe : li p'tit Dominique èst trop bê qui po l' côper è deûs !... Dj'èl wåde por mi tote seûle !... Enn' èmantchî deûs ou treûs, c'èst parèye, èdon !... Ni dit-st-on nin : "mây deûs sins treûs" ? (Allant au téléphone et composant un numéro) Palmîre ?... C'èst Hortense, chal...

Dihez... Divant dè dîner, vinez-on pô chal avou Léopol po prinde in' apèritif

spéciâl, ca dj'a-st-a v' djâzer d'ine saqwè... Vos arivez d'on côp ?... A la bone eûre, insi...

Disqu'a tot dreût. (Elle raccroche, puis se dirige vers le fond et appelle

Matcheû) Matcheû... Dishindez-on pô, dj'a-st-ine bone novèle po turtos...

\*\*\*\*\*

## **SCENE 6**

( *Hortense, Vincent* )

**Vincent** : (Entrant côté cuisine) Aha, vos êtez tote seûle... Dji supôze qu'asteûre dji n' djinne pus...

**Hortense** : Nèni, m'fi, vos polez riv'ni... Dj'a fini avou l' djône ome,... il èst rèvôye ! Dji n'inméve nin dè djâzer di tot çoula d'avant m'fi, vèyez-ve... Vos comprindez, èdon... Dès problèmes di feume, anfin... Mins dji v' dirè di qwè qui r'toûne pus târd...

**Vincent** : Awè, Mame. Dji m' dotéve bin qui s'adjihéve di çoula. Dj'aveû compris so l'côp.

\*\*\*\*\*

## **SCENE 7**

( *Vincent, Hortense, Matcheû, Léopol, Palmîre, Louwîse* )

**Hortense** : (A Matcheû entrant du fond en peignoir) Assiyez-ve, mi fi. Palmîre èt Léopol vont-st-ariver po prinde l'apèritif.

**Matcheû** : Tènè, on candje lès âbitudes ?... On prinde l'apèritif â dîner, asteûre ?... Coula n' pout-i mâ dè pèrturber nosse programme ?

**Hortense** : Ci n'èst nin po 'ne fèye, èdon m' fi ! Vincent : allez on pô cwèri l' botèye di Martini èl couhène. So ç' tins la, dji m' va-st-apruster lès vères (Elle prend des verres dans l'armoire, Vincent sort côté cuisine, tandis que Palmîre, Léopol et Louwîse entrent par le fond)... Intrez wèzins, nos alans beûre on bon vère di Martini... Assiyez-ve, dj'aprustéve djustumint lès vères...

**Vincent** : (Rentrant) Bondjou Palmîre, bondjou Léopol, bondjou Louwîse.

**Les trois** : Bondjou Vincent.

**Vincent** : Vochal li botèye, Mame...

**Hortense** : Tant qu' vos l' avez-st-èl min, rimplihez lès vères, mi fi, ca dj'a-st-ine bone novèle a-z-anoncî â spòrtifs !

**Léopol** : (Alors que Vincent remplit les verres) Ele deût chûr èsse bone, vosse novèle, (montrant la bouteille) po fé insi on hârd è nosse régime !

**Matcheû** : Dj'èl pinse ossi.

**Vincent** : (Finissant de remplir les verres) Dji n' beû nin, savez mi Mame... Dji deû co m'aler ocuper on pô di m' cavale.

**Louwîse** : Adon, ni vûdîz nou vère por mi nin pus, Vincent... Dj'inme ot'tant d'aler v'-z-êdî, si çoula ni v' dèrindje nin...

**Vincent** : A vosse sonlant, èdon Louwîse.

**Palmîre** : Mins, dji tûze chal, mi Louwîse... N'avîz-ve nin on radjoû, vos asteûre ?

**Louwîse** : Siya, Mame, mins m' novê galant m'a tèlèfoné qu'il-aveût-st-ine èspêch'mint so l' côp d'â dîner... Nos avans r'mètou çoula a oûy al nute.

**Hortense** : Oho... Vos avez on p'tit galant, m' fèye ? A la bone eûre !

**Louwîse** : Awè, dji l'a rèscontré sèm'di passé... Il èst si bê... si bê !

**Léopol** : Si bê... Si bê... Houte-lu on pô Matcheû... Vola co on pôve galiârd qui s' va fé èmantchî timpe ou târd...

- Palmîre** : Têhîz-ve on pô, alez vos !
- Vincent** : I èstans-gne, Louwîse ?
- Louwîse** : Awè Vincent. Dji v' sù (ils sortent côté cuisine).
- Palmîre** : Adon, Hortense ? Li novèle ?... Est-ce po oûy ou bin po d'min ? Dji trêfèle, savez mi...
- Hortense** : Vochal... Mins d'abôrd, lèvans turtos nosse vère a çou qui va sûre... A vosse santé turtos !
- Les autres** : Santé (ils boivent).
- Palmîre** : (Déposant rapidement son verre) Asteûre, li novèle...
- Hortense** : Vochal... Come nos résultats spôrtifs sont fwért ècorèdjants, i m'a sonné qu'ine mèyeûse préparâchon nos freût co fé pus' di progrès divins nosse ocupâchon di tos lès djoûs !
- Léopol** : A pârt li vélo, dji n'a pus nole ôte, savez mi, d'ocupâchon !... Edon, Palmîre ?
- Palmîre** : Mutwèt bin, mins ni côpez nin Hortense insi, èdon vos ! Sayîz pus vite di n' nin v' z-èdwèrmi, vèyez-ve la !... Di qwè r'touîne-t-i, don m' fèye ?
- Hortense** : Vola, dj'a-st-ègadji ine saquî qui nos va mète tos lès qwate divins ine condichon èstraôrdinêre !
- Léopol** : Kimint çoula ?
- Hortense** : Dj'a-st-ègadji on masseûs...
- Léopol** : On masseûs ?...
- Hortense** : Awè !... Anfin, (insistant)... ine masseûse !
- Palmîre** : Mins anfin, Hortense ?... Qwè-z-èsse ? On masseûs ou ine masseûse ?
- Hortense** : Ine masseûse !
- Léopol** : (Soudain réjoui) Vola ine tote bone novèle !... Qui t' sonne-t-i, twè Matcheû ?



**Matcheû** : Po m' pârt, dj'inme ot'tant ine feume qu'ine ome... Surtout si c'è-st-ine bèle djône!

**Léopol** : Mi ossi, sés-se vî fré ! (Faisant lès gestes) C'èst mî fê, hin twè ! C'èst pus doûs !

**Palmîre** : (Pas contente, plus bas à Hortense) Ine masseûse ? Ci n'èst nin çou qu'aveût s'tu conv'nou, savez çoula Hortense !...

**Hortense** : Dji n'a polou trover qu'ine feume, Palmîre...

**Palmîre** : (Plus haut) Dj'âreû portant mî inmé in' ome, savez mi ! C'èst vrêmint damadje !

**Léopol** : Damadje... Damadje... Qui frîz-ve avou on masseûs, don vos ?

**Palmîre** : Cou qu' dji n' fê pus avou vos !

**Léopol** : (Se fâchant) Oh... N'assotihe-t-èle nin ?... Qui n' fât-i nin ètinde ?... Qui n' fât-i nin ètinde vôrmint ?

**Palmîre** : Li vrêye, alé chûr'mint !

**Hortense** : Alé djan ! Vos n' vis alez nin co kihagnî, èdon ?

**Palmîre** : Mins c'èst lu, èdon, qui s' fêt todis pus fwért qui çou qu'il-èst...

**Matcheû** : (A Léopol) T'âreûs co mî fêt di t' tère, valèt Léo...

**Léopol** : (Penaud) I m'èl sonne ossi !

**Hortense** : Adon, si v' z-èstèz d'acwérd, nos ataquèrans lès massèdjès dimin... Qu'ènnè pinsez-ve ?

**Léopol** : Dèdja d'min, vos ?

**Matcheû** : Li pus timpe sèrèt l' mî, hin Léo ! Ti rapicerès çoula pus vite li grande fôrme !

**Palmîre** : Awè, c'èst vrêye... Vos 'nn' avez dandjî â pus abèye !

**Léopol** : Qui volez-ve co fé ètinde, don vos la ?

**Palmîre** : Qui sins massèdjès, vos n' sèrez bin vite pus nouke a costé d' Matcheû ! Loukîz on pô quéle krèsse qu'il-a : on dîreût on polèt d' sih meûs... Dismètant qu' vos, vos ravizez pus vite ine caracole qui lum'cinêye so 'ne foûye di salâde !

**Léopol** : Qu'ènnè pou-dj', don mi, si l' vélo m' prinde totes mès fwèces...

**Matcheû** : Coula r'vinrèt, hin Léo... Ni t' tracasse nin... Mins, dihez Hortense ?... Vât-èle co l' còp d' oûy, adon, vosse masseûse ?

**Hortense** : Nos l' veûrans bin, èdon Matcheû...  
(A cet instant, on sonne à la porte, Matcheû va ouvrir)

**Palmîre** : Ratindez-ve ine saquû, Hortense ?

**Hortense** : Nèni ! A m'îdèye, c'èst co chûr on martchand d' savonètes, on Jéhova ou 'ne saqwè insi !

**Léopol** : Vos ârîz co bin rêzon, alé Hortense, ca cès moumints chal, i n' si passe nin ine saminne sins qu'on n'seûy dèrindjî par on martchotê ou l'ôte...

**Matcheû** : (Rentrant suivi de Dominique habillé en femme très attirante) Hortense... C'èst-ine saquû por vos.

**Hortense** : (Qui n'a pas encore reconnu Dominique) Por mî ?... Ah... Bondjoû Mam'zèle... Qui pou-dj' fé por vos ?

**Dominique** : Bondjoû Madame Lahâye... Dji so... Dji so l' masseûse qui vos avez k'mandé !

**Hortense** : (Qui le reconnaît seulement) Ki... Ki... Kimint d'hez-ve ?... Ah... Awè... Li... Li... Li masseûse... Bondjoû... Mam'zèle...

**Dominique** : Dji m' vin pruzinter, Madame... Dji m' lome Dominique Dubwè èt dji sohête dè poleur conv'ni po l' ovrèdje qui vos m'avez k'mandé...

**Matcheû** : (Regardant Dominique, puis Léopol) Conv'ni po... Conv'ni po... Bin chûr qui vos convinez !... Qu'ènnè pinses-tu, twè Léo ?

**Léopol** : Cou qu' dj'ènnè pinse, Matcheû ?... Cou qu' dj'ènnè pinse ?... Qui dji m' sin dèdja raviker tot tûzant a nos massèdjès ! (Se mettant à courir en pédalant dans toute la pièce derrière Dominique qui s'enfuit)

**Palmîre** : (Jalouse, alors que le rideau tombe) Ah, nèni !... Léopol ! N'ataquez nin dèdja, èdon vos ! (Elle commence à le poursuivre, tandis qu'il poursuit toujours Dominique en pédalant).

\*\*\*\*\*

## **RIDEAU**

\*\*\*\*\*

# ACTE 3

## SCENE 1

*(Hortense, Palmîre)*

**Palmîre** : Nèni Hortense, ça n'èst pus possibe... Dji n' pou pus continuwer di supwèrter  
ine tèle situâchon...

**Hortense** : Vos v' fez dès îdèyes, èdon Palmîre !... Léopol qui r'cwîr'reût Dominique ?...  
Dji n' m-èl pou mète èl tièsse... Coula sèreût vrêmint l' monde a l'iviêr !

**Palmîre** : Et mi, dji v' di qu' c'èst l' vrêye ! Enn' èst tot sot, v' di-dj' ! I n' djâze pus qui d'  
lèye : di sès mins,... di sès massèdjès,... di sès manîres po l' décontracter...

**Hortense** : Enn' èstèz-ve chûre ?

**Palmîre** : Ossi chûre qui dji m' lome Palmîre !

**Hortense** : Et i n' si djinne nin dè djâzer di tot çoula d'avant vos ?

**Palmîre** : Ennè djâze nin d'avant mi, èdon Hortense ! Comprenez bin... C'èst dèl nute,  
adon qu'i djâze tot seû, qui dj'a polou comprinde çou qu' Léopol risintéve por  
lèye.

**Hortense** : Dèl nute ! Mins c'èst co pé, savez çoula Palmîre, s'ennè djâze dèl nute ! C'èst  
qu'il èst bin picî !

**Palmîre** : C'èst come dji v' zèl di ! I n' veût pus qu' lèye !... L'al-nute, bodj'reû-dj' minme  
mi filèt èrî di m'tièsse èt mès stotchète d' linne foû d' mès pîs qu'i n'  
rimarquêyreût minme nin l' candj'mint !... Il-è-st-andoûlé po d' bon, v' di-dj' !

**Hortense** : Vos 'nnè dîrez tant... Mins c'èst vrêye portant, qui Dominique sét s'î prinde !

- Palmîre** : Ossi, c'èst po çoula qui dj'a volou vis ènnè djâzer divant dè fé 'ne saqwè !...  
Coula n' pout pus continuwer insi : i nos fât rèvoyî Dominique !
- Hortense** : Di qwè ? Vos div'nez sote, vos chûrmint ! Coula, ènn' èst nin quèstchon ! Nèni, nèni, nèni !
- Palmîre** : Poqwè, don vos ?
- Hortense** : Pace qui Dominique mi convint fwért bin ! Et d' pus', Dominique n'èst nin ine feume come ine ôte... Anfin... dji n' sé k'mint v' z-èspliquer çoula,... mins... Anfin... dji l'inme bin, qwè...
- Palmîre** : Mins, Hortense !... Vôrîz-ve dîre qui... vos èt lèye... sèrîz... ?
- Hortense** : Sèrîz qwè, don vos ?... Mi prindrîz-ve po çou qu' dji n' so nin ?
- Palmîre** : Adon, poqwè î t'nez-ve ot'tant ? N'avez-ve nin sogne po Matcheû, vos ? Ele èst télemint pus djône qui nos-ôtes...
- Hortense** : Alé djan, li comèdèye a-st-assé duré ! Dji v' va dîre mi s'crèt.
- Palmîre** : On s'crèt, dihez-ve ?
- Hortense** : Awè Palmîre, dji v'-z-a catchi 'ne saqwè â pwèrpôs di Dominique... Dj' èspère qui vos n' m'ènnè vôrez nin...
- Palmîre** : Qui volez-ve dîre ?
- Hortense** : Et bin vochal : ... vos n'avez nou dandjî d'avu sogne po Léopol avou Dominique, pace qui... pace qui... Dominique...Et bin... Dominique... è-st-ine ome ! Ine ome moussi a feume !
- Palmîre** : Ine ome ? Mins vos m'avîz portant dit après si ègadj'mint...
- Hortense** : C'èst vrêye, dji v' z-a minti so cisse kêse la, pace qui dj'èl voléve por mi tote seûle... Adon, dji lî d'manda dè djower l' rôle d'ine feume po vos treûs èt... il accèpta...

**Palmîre** : Dominique... Ine ome ?... Et bin, çoula n' m'èware pus asteûre qu'a tos lès côps sès massèdjes mi fî drèssî lès poyèdjes so tot l' cwér...

**Hortense** : Vos n' m'ènnè volez nin trope, adon ?

**Palmîre** : Dji d'vreû, portant !... mins, come dit nosse vî curé, come ine fâte avouwêye èst-a mitan pardonêye, dji sèreû bin sote di v' z-ènnè voleûr, adon qu'asteûr li situâchon èst pus profitâbe por mi qui po l'ènocint d' Léopol qu'èst bin lon di s' doter qu'il èst so l' pont dè div'ni pédérasse ! (Elles rient).

**Hortense** : Pôve Matcheû èt pôve Léopol ! Si i savî mây ! (Elles rient encore)... Mins, nin on mot, èdon Palmîre... Wârdez bin li s'crèt !

**Palmîre** : Dji n' pou chûr bin mâ dè lacher l' bokèt, èdon vos ! Asteûre qui dj' comprend poqwè mès poyèdjes si drèssî insi a chaque massèdje... N'ayîz nole sogne, Hortense, dji conte co bin ènnè profiter on bon moumint !

**Hortense** : Inte di nos deûs... c'èst tot l' minme ôte tchwè, èdon, lès mins d'on bê djône ome so vosse cwér !

**Palmîre** : (Se laissant aller) Awè, èdon vos ! D'ot'tant pus' qu'avou lès studes qu'il a fêt, i sèt bin wice qui çoula v' fêt dè bin... Brrrr... Dji n' mi sin pus mi !... (Montrant ses bras) Loukîz ! Vola co 'ne fêye mès poyèdjes qui s' mètèt â " garde-à-vous "

**Hortense** : Sayîz tot l'minme di v' cont'ni, savez Palmîre ! Nos n'èstans pus d' prumîre djônèsse... Dominique ni pout èsse po nos ôtes qu'on simpe amûs'mint... Rin d' pus' !

**Palmîre** : Vos avez rêzon Hortense, mins afîs' qu'i n' veûye nin qu'i m' fêt on tél èfèt, dji m' pou bin razer tot l' cwér â pus abèye, sins qwè a tot côp qu'i m' toucherèt, dji raviz'rè on bouhon di spènes ! (Elle va pour sortir)

**Hortense** : Enn' alez-ve dèdja ?

**Palmîre** : Awè, m' fèye, ca dj'a co tot plin a fé al mohone... Et come dji vin dè fé l' plin d' corèdje, dj'ennè va profiter oûy qui c'èst djoûrnêye di r'pwès po lès spòrtifs...  
Adon, disqu'a torade !

**Hortense** : (Lui criant quand elle sort) Awè Palmîre. Disqu'a torade ! Et ni v' tracassez nin po Dominique, dji lî dîrè qui vos èstèz â corant... (Quand elle se retrouve seule)  
Sacrêye Palmîre ! Et l' pôve Léopol, don lu !... On sint bin qu'i n'a nin çou qu'i lî fât è s' mohone !... (Revenant sur terre) Bon, ça n'èst nin tot çoula... Dji m' va mète souwer m' bouwêye è djârdin, mi... (Elle sort côté jardin)

\*\*\*\*\*

## **SCENE 2**

*(Dominique, Matcheû)*

(On sonne : Matcheû sort côté chambres et va ouvrir à Dominique qui est toujours habillé en femme... Matcheû va lui déclarer sa flamme...)

**Matcheû** : Intrez Dominique... Intrez. Dji v' z-a vèyou ariver... Fez come è vosse mohone.  
Assiyez-ve !

**Dominique** : Bondjou Moncheû Lahâye, mèrci. (Elle s'assied)

**Matcheû** : (Entreprenant) Loumez-m' Matcheû, èdon... C'èst bin pus simpatique qui Moncheû...

**Dominique** : Awè c'èst vrêye, mins c'èst malâhèye por mi !... Euh... Madame n'èst nin chal, s'i v' plêt ? Dj'âreû bin volou lî djâzer.

**Matcheû** : (De + en + entreprenant) Nèni, èle n'èst nin chal po l' moumint... mins c'èst mî insi, èdon... Ni pinsez-ve nin ?

**Dominique** : Qui volez-ve dîre ?

**Matcheû** : Qui dj'a compris qui ç' n'èst nin d' Hortense qui vos avez dandjê... mins qui c'èst pus vite por mi qui v' z-èstèz v'nowe chal oûy ! A dj'-dju twért, awè ou nèni ?

**Dominique** : Mins Moncheû, c'è-st-a dîre qui...

**Matcheû** : (S'en approchant de + en +) Ni d'hez pus rin Dominique ! Têhîz-ve !... Dj'a tot compris... Awè, dj'a compris... Dj'a-st-avu l' côp d'aloumîre tot v' vèyant ariver torade adon qu' c'èst vosse djoû d' condjî... Dji m'a dit : Matcheû, vochal ine andje... Ine andje qui vint por twè ! Ine andje qui t' vint dîre qui n'a pus qu' twè qui conte por lu...

**Dominique** : Mins Moncheû...

**Matcheû** : (Qui ne se sent plus) Mi p'tit ognê... Mi p'tit peûs d' souke... Vos èstèz anfin v'nowe dilé vosse protèctèûr... Vinez qui dji v' rabrèsse...(Il l'atire vers lui alors que Dominique essaie de s'en défaire)

**Dominique** : (Perdu) Mins, mins... Qui fât-i fé ?...

**Matcheû** : Rin ! Ni fez rin ! Lèyîz-ve fé ! Lèyîz-m' fé !... Dji so la... Vos èstèz la... Nos èstans la... Qui volans-gne di pus' !... Vinez dilé mi... Dji so... Dji so... Dji so... (Ne sachant plus que faire, Dominique lui donne une gifle juste au moment où l'on sonne à la porte)

**Dominique** : Soné !... On a soné !

**Matcheû** : (Tenant sa joue, ne sachant plus très bien ce qui lui arrive) Dji so... soné... Soné ?... Awè, on a sonè !

\*\*\*\*\*

### **SCENE 3**

*(Dominique, Matcheû, Hortense)*



**Hortense** : (Reentrant rapidement du jardin, côté cuisine) Ah!... Bondjou Dominique... Vos èstèz la ?... (Puis, s'adressant à Matcheû encore saisi) Mins, dihez Matcheû :  
N'a-t-on nin soné a l'oufe ?

**Matcheû** : (Tout perdu) Siya, dji so... anfin... on a soné...

**Hortense** : Adon, alez droviè !

**Matcheû** : Dji... Dj'î aléve djustumint... (Il va ouvrir)

**Hortense** : (A Dominique) Il èst si vite èwaré, èdon !... I n'a nol' èsprit d'initiative !

**Dominique** : Coula, c'èst vos qu'èl dihez !

**Hortense** : Qui d'hez-ve ?

**Dominique** : Euh.... Dji d'héve... Dji d'héve qui dj'aveû-st-a v' djâzer di... (elle est interrompue par l'entrée de Léopol et de Matcheû).

\*\*\*\*\*

## **SCENE 4**

*(Dominique, Hortense, Matcheû, Léopol)*

**Matcheû** : Inteûre Léopol.

**Léopol** : Bondjou tot l' monde.

**Hortense** : Bondjou Léopol.

**Dominique** : Bondjou Moncheû Léopol.

**Léopol** : (A Matcheû) Qué novèle, èkipié? Qui racontes-tu ?

**Matcheû** : (Bizarre) Pô tchwè, valet Léo... Pô tchwè !

**Hortense** : (A Matcheû) Mins, qu'avez-ve, don vos ? Vos ravizez torade ine gate qu'a rèscontré l' leû !

**Léopol** : C'èst vrêye, sés-se Matcheû... T'as l'êr tot drole... T'as l'êr tot soné !

**Matcheû** : Ti n' l' a mây si bin dit, valèt Léo !... Dji so soné !... Mins... As-se mèsâhe di mi po 'ne saqwè ou l'ôte ?

**Léopol** : Nèni valèt, dji n'a nin dandjî d' twè... Dji v'néve dimander a Hortense si èle ni voléve nin alé d'ner on côp d' min a Palmîre po razer lès poyèdjes di sès djambes, ca èle s'a dèdja côpé deûs fèyes avou m' rèzeû... Dji n' sé çou qu'èle a co avu la come îdèye...

**Hortense** : Oh, mon Dju ! Dj' î va so l' côp divant qu'èle ni s' côpe on deût d' pî !  
(A Dominique) Dji sèrè chal divin pô d' tins, savez m' fèye. Ratinez-me. (Elle sort par le fond)

**Léopol** : (Voulant être seul avec Dominique) Dj' î tûze, Matcheû... Tant qu' dji so chal, ni m' vôleûs-se nin pruster ti burète a l'ôle po-z-ècrâhî l' tchinne di m' machine ? Dji... Dji n' poû mète li min so l' meune...

**Matcheû** : Bin,... ni l'as-se nin co ècrâhî d'vant-z-îr ?

**Léopol** : (Embêté) Siya, mins,... ti sés bin, hin... Avou l' tcholeûr qu'i fêt... l'ôle coûrt dju... èt... èt...

**Matcheû** : (Grognant) Alè djan... Dji t'èle va cwèri è gâredje... Mins, wice va-dj'-co r'trover çoula, don mi ? (Il sort côté cuisine)

**Léopol** : (Le regardant partir en se frottant les mains) Hè, hè, hè... Prindez vosse tins camèrâde, i n'a rin qui broûle... (Puis allant vers Dominique) Edon, mi p'tite turturèle... (Il se met à tourner autour d'elle en poussant des cris et en battant des coudes sur le corps) Roucoucoucou... Roucoucoucou... Roucoucoucou... Anfin, nos vola tot seûs... Roucoucoucou... Roucoucoucou... Et qwè ? Li p'tite turturèle ni done-t-èle nin on p'tit côp d' bêtche a s' gros colon adôré ? (Il veut la prendre dans ses bras)... Alé, vinez djan...

**Dominique** : Nèni, nin on p'tit côp d' bètche ! Mins on bon côp d' èle ! (Elle lui donne une gifle magistrale, alors que Matcheû rentre avec la burette à la main).

**Matcheû** : (Tandis que Léopol s'est retiré et se frotte la joue en gardant la bouche ouverte)  
Ti vas prinde freûd, hin, avou t' hapâ â lâdje insi !... (Montrant la burette)  
Vous-se ine gote d' ôle po l' polou sèré pus âhèyemint ? Ha,ha,ha,ha...

**Dominique** : (A Léopol) Dji v' z-aveû dèdja prév'nou ! Ci côp chal, vos avez s'tu trop lon !  
Dj'ènnè va èt vos ètindrez r'djâzer d' mi ! (Elle sort)

\*\*\*\*\*

## **SCENE 5**

*(Matcheû, Léopol)*

**Matcheû** : I m' sonne, camèrâde Léo, qui ti n'es wêre pus fwért po fé l' colon qui po griper l' Tchêr a Lîdje so t' vélo ! Ha, ha, ha, ha, ha... (L'imitant) Roucoucoucou...  
Roucoucoucou...

**Léopol** : (Se frottant la joue) Dj'a ramassé on fameûs pêtârd, todis !

**Matcheû** : C'èst di t' fâte hin çoula Léopol ! Et pwis, qu'as-se mézâhe dè voleûr fé l' djône hûzê a toûrniker âtoû d' Dominique, adon qu'i t' fât dèdja bin tot insi avou Palmîre ?... C'èst twè minme qui m' l'as dît...

**Léopol** : Dis Matcheû : ni t' fê nin pus catolike qui l' pâpe, hin valèt ! Avou lès feumes, c'èst come avou lès vwètûres, sès-se ! Ci n'èst nin pasqu'on rôle tos lès djoûs en deûs djvâs qu'on n' pout nin sayî di tins-in tins ine Ferrari, hin !

**Matcheû** : Mutwè, mins fât-i co èl saveûr miner l' Ferrari, pace qui twè, t'aveûs-st-a ponne mètou l' prumîre vitèsse qui ti prindéves dèdja on meûr ! Ha,ha,ha...(Il montre sa joue puis l'imite encore) Roucoucoucou... Roucoucoucou... Ha,ha,ha...

**Léopol** : T'as rêzon... Dj'a s'tu trop reû !

**Matcheû** : Et surtout trop bièsse !

**Léopol** : (Prenant soudainement peur) Mins, dj'î tûze... Dominique ni sèreût nin èvôye raconter tote l'afêre a Palmîre, tél'fêye ?

**Matcheû** : C'èst bin possibe ca, dismarchêye come èle l'èsteût... (Prenant peur à son tour) Mins... Mins... Si... Si... Si èle raconte tès sotès manîres a Palmîre, èle raconterèt chûr'mint lès meunes ossi a Hortense... Aye, aye, aye, aye, aye...

**Léopol** : Qwè ? Qui m' racontes-tu la, don twè ? Qu'as-se avu come sotès manîres, twè ? Qui vous-se dire ?

**Matcheû** : Qui... Qui, mi ossi, torade, avou Dominique, dj'a volou... dj'a volou...

**Léopol** : T'as volou fé l' colon ossi, djan !

**Matcheû** : (Gêné) Awè... Nèni... Anfin... Dihans... Dihans qu' mi, dj'a volou djower â powéte...

**Léopol** : Aha ? Et çoula a t-i s'tu mî qu' mi, adon ?

**Matcheû** : Nèni, valèt Léo ! Tot come twè, dj'a ramassé ine clapante boufe al gueûye... C'èst minme po çoula qui quand t' as-st-arivé torade, dj'èsteû ine miyète avâ lès cwârts...

**Léopol** : Ha,ha,ha,ha... Dji so contint di n' nin èsse tot seû, tins !... Ti t' mokéves mutwèt dè colon, mins mi ossi, sés-se, dji m' pouû moker dè powéte : (comme s'il avait une marguerite en main) dji v' z-inme on pô,... bécôp,... al folîye,... ni pô ni gote ... èt paf... (il imite la gifle) Ha,ha,ha,ha...

**Matcheû** : (Fâché) Dis, c'èst d'dja bon, hin !... Tûze pus vite a l'èsplicâchon qui nos alans d'veûr diner â feumes, veûs-se la, pus vite qui dè fé l'ènocint catwaze !

**Léopol** : Qui vou-se èlzî dire, don ? Qui c'èsteût po rîre ?... Qui Dominique raconte dès bièstrèyes ?... Come dj'èl-zès k'nohe, èles ni nos creûront nin, hin Matcheû !

**Matcheû** : T'as chûr rêzon... Ot'tant dîre qui nos n'avans nin bê djeû !... A m'îdèye, nos n'avans djusse qu'ine sôr a fé : c'est dè ratinde li swite dès èvènements... Qui t' sonnes-t-i ?

**Léopol** : Come t'èl dis ! Qui polans-gne fé d'ôte ?... Mins... Hoûte... I m' sonne qui dj'ètind dè brut...

\*\*\*\*\*

## **SCENE 6**

*(Matcheû, Léopol, Vincent, Louwîse)*

(Vincent est joyeux, il a fêté son titre de champion de Belgique toute la nuit)

**Vincent** : Bondjou Papa, bondjou Léopol.

**Louwîse** : (Elle a une coupe et un diplôme encadré dans les mains) Bondjou Papa (elle l'embrasse), bondjou Matcheû.

**Lès deûs** : Bondjou lès èfants.

**Léopol** : (Prenant la coupe) Louke on pô, Matcheû, quéle bèle coupe ! Qué trofé !...  
Ti rindes-tu conte qu'i n'a qu'onke èl Bèlgique qu'èl poût-st-avu, èt qui cila, c'est t' fi Vincent lu-minme ?

**Matcheû** : (Soupesant la coupe) Awè, valèt Léo, vola ine bèle riscompinse ! Prôféciyat' mi fi !

**Léopol** : Awè, prôféciyat' Vincent !

**Matcheû** : Et l' diplôme, Léopol ? As-se vèyoû l' diplôme ?

**Louwîse** : Loukîz Papa ! (Elle lui montre le cadre)

**Léopol** : Formidâbe ! Dji so vrêmint contint por vos, Vincent.

**Matcheû** : Mins, dihez Vincent... Vos v'la tot l'minme riv'nou ?... Dji pinsève qui vos alîz fièstî vosse tite di champion disqu'a l'annêye qui vint, mi !

**Vincent** : Dji v' z-aveû prém'nou â tèlefone îr, èdon Papa.... Po l' fièstî, vos polez dîre qui dj' l'a fièsti, ca si Louwîse n'avasse nin s'tu la po s'ocuper di m' cavale èt d' mi, dj'a bin lès pînses qui vos n' m'ârîz nin r'vèyou di si timpe, ca avou l' tchêdje qui dj'a pris îr al nute, i m'âreût torade falou ine saminne po m' ravu tot seû !

**Louwîse** : Coula, c'èst bin vrêye ! Mins il aveût bin mèrité si victwêre, savez. Et nosse Fleûr di Potcheûse, ossi, ca èle nos a co fêt îr ine démonstrâchon al hôteûr di s' tite !

**Vincent** : (Prenant Louwîse dans ses bras) Awè, mins dji deû ric'nohe qui sins Louwîse, mès rèzultats tot dè lon dè championnat n'ârî nin s'tu ossi bons... C'èst lèye qui s'a bêcôp ocupé di m' cavale, qu'èl sognîve èt qu'èl candôzéve quand dj'aveû trop' d'ovrêdje â burô.

**Louwîse** : Dj'èl féve di bon coûr, savez Vincent... Por vos èt po Fleûr di Potcheûse.

**Vincent** : Dj'èl sé bin, èdon vos... D'abôrd, qui freû-dj' sins vos ? Vos avez tofér situ por mi pus' qu'ine bone camèrade... Vos èstèz 'ne grande soûr qui louke â bièstrèyes èt â fèrdinnes di si p'tit fré...

**Louwîse** : (Riant) C'èst vrêye qui si dji n'avasse nin fêt l' bobète po riv'ni chal oûy, vos ârîz malâhèyemint r'trové vosse vête tot seû !

**Vincent** : Ossi, po v' prover tote li ric'nohance qui dj'a por vos, c'èst d' fwért bon coûr qui dji v' fê cadô dèl coupe qui nos avans gâgni Fleûr di Potcheûse èt mi ! (Il la lui donne).

**Louwîse** : Mins, Vincent, dji n' voû nin !

**Vincent** : Et mi, dj'èl voû ! Cisse victwêre è-st-ossi l' vosse... Adon, prindez l' coupe ! Mi, i m' dimeûre li diplome èt Fleûr di Potcheûse si bê neûr, djène èt rodje flokèt !

- Louwîse** : Oh Vincent ! I fât qu' dji v' rabrêsse... Vos êtez trop binamé ! (Elle l'embrasse amicalement).
- Léopol** : (La larme à l'oeil) Come c'êst bê l' djônêsse, hin Matcheû ?
- Louwîse** : (Lui montrant la coupe) Qu'ennè d'hez-ve, Papa ?
- Léopol** : Qu'êlê èst fwért bèle, mi fêye... Fwért bèle !Mins çou qu' dji trouêve co pus bê êdon mi, c'êst l' camarâderêye qu'i-n-a inte di vos deûs dispôy tofér...
- Matcheû** : Coula, c'êst bin vrêye, ca dispôy qu'i sont tot p'tits, i sont djoûrmây l'onk avou l'ôte.
- Léopol** : On pô come nos-ôtes, hin Matcheû !
- Vincent** : Dihez Louwîse, dji v' vôleû co portant bin d'mander ine pitite saqwè...
- Louwîse** : Dimandez m'êl, adon ! Qui ratindez-ve ?
- Vincent** : Asteûr qui vos avez-st-on galant, tûzerez-ve co di tins-in tins a candôzer m' cavale ?
- Louwîse** : Dj'êl voû bin creûre ! A réz', dj'enn' î a dèdja djâzé èt i n'a rin trové a r'dîre a çoula... Qui dè contrâve : i dit qu' lès biêsses méritèt bin pus' d'êsse inmêyes qui lès djins !
- Vincent** : C'êst vrêye çoula ! N'a-t-i 'ne saqwè d' pus bê qu'ine cope di colons qui s'fèt dèss mamôûrs ?
- Matcheû** : (Narguant Léopol) Coula, c'êst bin vrêye ! Hin Léo ?... Roucoucoucou...  
Roucoucoucou... (Léopol hausse les épaules).
- Louwîse** : Vos m'avez l'êr bin djoyeûs, la, vos deûs ?
- Léopol** : Djoyeûs... Djoyeûs... Si on pout dîre, anfin ! Hin, Matcheû ?
- Matcheû** : Awè, on pout minme dîre qui lès acchons pôrît-êsse pus hôtes !
- Vincent** : Qui volez-ve dîre, Papa ? N'a-t-i 'ne saqwè qui n' va nin come vos l' volez ?
- Matcheû** : Rawârdez li r'toûr di l'ouragan èt vos comprendrez poqwè nos n'êstans nin si

djoyeûs qui nos 'nn' avans l'êr !

**Louwîse** : Vos ossi, Papa ? I n'a-st-ine saqwè qui n' toûne nin rond ?

**Léopol** : Awè, m' fèye... Nos nos avans hèrés tos lès deûs è minme marasse, èt dji n' sé k'mint nos 'nn' alans v'ni foû !

**Louwîse** : Mins, èspliquez-ve on pô, èdon !... Nos pôrî mutwèt v' z-êdî ?

**Matcheû** : Coula, ça m'èwarreût...

**Vincent** : D'abôrd, wice sont-èles lès feumes ? C'èst djoû di r'pwès, portant oûy ?

**Matcheû** : Ni nos rafiyan nin trope dèl zès veûy riv'ni, ca dj'a lès pinses qu'avou l' rage avou lisquéle èles vont sèré l'oufe tot rintrant qui lès panes vont voler dju dè teût !

**Louwîse** : A v' z-ètinde, ça m'a bin l'êr d'èsse grâve çou qu'èles vis r'prochèt...

**Léopol** : (Honteux) Fwért grâve, mi fèye... Fwért grâve !

**Matcheû** : (Honteux) Nos avans pèchî, mès èfants !

**Vincent** : Dji creû qui nos alans veûy on pô pus clér, Louwîse... I m' sonne qui dj' ètind lès vwès d' nos mames... (Il va voir à la porte) Awè, vo-l'zès-chal avou leû masseûse.

**Léopol** : Av... Avou Dominique ? Waye, waye, waye, Matcheû !... C'èst l' fin dè monde !

\*\*\*\*\*

## **SCENE 7**

*(Les 4 mêmes + Palmîre, Hortense, Dominique)*

**Hortense** : (Suivie de Palmîre et de Dominique, voyant les jeunes et ignorant les hommes)  
Bondjou lès èfants (Embrassades)... Et qwè ? Avez-ve bin fièstî l' victwére come vos l'avez volou ?



- Vincent** : Oh awè, Mame ! Nos avans pign'té èt dansé tote li nute !... Nos èstî 'ne fameûse binde... Ossi, ureûsemint qui m' andje gârdjin (montrant Louwîse) èst brâmint pus sérieûs qu' mi, sins qwè, dji n' sèrèû chûr nin co chal !
- Louwîse** : (Rassurante) C'èst po çoula qui nos v'z-avans tèlefoné îr, èdon : po v'z-anoncî l' victwére, mins surtout po qu' vos n' vis tracassez' nin.
- Hortense** : Vos avez bin fê, Louwîse ! Dji v' ric'nohe bin la ! (Prenant la coupe) Et vola l' fameûse coupe, insi ?... Loukîz' on pô Palmîre, come èle èst bèle !
- Matcheû** : (Mieux) Fé atinchon di v' fé dè mâ, savez m' fèye, èle èst fwért pézante !
- Hortense** : (Eclatant) Vos, Casanova, dji n' vis a rin d'mandé ! Assiyez-v' pus vite la è canapé divant qui dji n' vis èl make sol cèrvê ! (il s'assied tout penaud)
- Palmîre** : (A Léopol) Et vos ossi, Don Juan !
- Léopol** : Mins... Mins...
- Palmîre** : (Se cabrant devant lui menaçante) Egzécuchon ! On mot d' pus' èt dji v' hagne et l'orèye ! Assis, a dj' dju dit ! (Il s'assied à côté de Matcheû, tout aussi terrorisé).
- Louwîse** : Mins, qui s' passe-t-i don chal ?
- Hortense** : Cou qu'i s' passe chal ? Vos l'alez savu, mès èfants, çou qu'i s' passe chal avou cès deûs vîs marcoux la, adon qui nos avans turtos l' cou toûrné...
- Matcheû** : (Voulant se lever) Hortense... Dji...
- Hortense** : Vos, c'èst bon insi ! On n' vis a nin soné ! "Coucouche panier" èt nin on mot, sins qwè, dji n' rèspond pus d' mi ! (il se rassied)
- Palmîre** : (A Léopol, toujours menaçante) Et mi nin pus !
- Hortense** : (A Dominique qui se tenait à l'écart) Dominique, vinez' on pô chal, mi fèye... Et racontez on pô â èfants di cès deûs vîs boucs-la çou qu'i v' z-ont volou fé podrî nosse cou...

**Dominique** : ... C'è-st-a dire qui, chaskeun' a leû toûr, i-z-ont sayî di... di... di... C'èst qu' c' èst fwért djênant a dîre...

**Vincent** : (Qui semble avoir compris) Kimint ? Papa, vos avez volou... violer Dominique ?

**Louwîse** : Papa ?... Ci n'èst nin possibe, chûremint ?  
(Les deux hommes se lèvent pour intervenir, mais Hortense s'y oppose)

**Hortense** : Assis tos lès deûs, vis a-t-on dit ! (Ils s'exécutent)

**Dominique** : Violé... Violé... Vos alez on pô lon, savez... Nèni, i n'ont nin s'tu disqu'a la... Mins, i-z-ont tot l' minme sayî di m' rabrèssî !

**Vincent** : Oh !

**Louwîse** : Et bin, c'èst dè prôpe !

**Palmîre** : Awè, m' fèye ! So l' tins qui nos èstî è nosse mohone, Hortense èt mi, ènn' ont profité po sayî d'andoûler l' bèle Dominique !... Vola çou qu' c' èst dè omes, vèyez-ve ! (Regard méprisant vers Léopol)

**Hortense** : Ureûsemint qui l' pôve crapôde si pola sâver, sins qwè, èle èsteût qwite di si oneûr !

**Vincent** : Papa... Dj'ènnè r'vin nin !

**Louwîse** : Et mi, dji so tote honteûse !

**Palmîre** : Awè, mès èfants ! Vos péres s'ont volou prover qu' i-z-avî co dè bês rèsses !...

**Hortense** : Ossi, pus vite qui d'èsse totes lès deûs mâles sor zèls, nos alans fé leû boneûr !... Et çoula, avou l'acwérd da Dominique, bin ètindou !

**Vincent** : Qui volez-ve dîre ? Dji n' comprend vormint rin a vost' istwére !

**Palmîre** : Et bin vochal : i-z-ont volou Dominique ? Et bin, èl vont-st-avu !... Et tote nowe, èco !

**Léo + Mat** : (Bondissant) Qwè ?

**Hortense** : Awè, tote nowe ! Ca Dominique vis va fé on "strip-tease" d'infêr !

**Léo + Mat** : Qwè ?

**Vincent** : Mins Mame... Vos div'nez sote, chûr'mint ?

**Hortense** : Nèni, nèni ! A rêz' , nos ârans dandjê d' vosse bwète a muzike ! Alez-on pô nos éli cwèri èt mètez d'vins on boqué qui convinrèt po li spèctâke !

**Louwîse** : Et bin mi, dji n' sâreû loukî çoula, dji so bin trop djinnêye ! Dj'ennè r'va ! (elle sort).

**Vincent** : Anfin, Mame !

**Hortense** : Fez çou qu' dji v' di â pus abèye !... (Il hésite encore) Alé ! Dispêchêz-ve ! (Il sort côté chambre)

**Palmîre** : Bon ! Asteûre, aprustans l' plèce po li spèctâke... (Elles retirent la table et les chaises pour faire place)

**Hortense** : (Montrant un endroit bien dégagé à l'avant-plan) Chal ?... Coula v' convinrèt-i, Dominique ?

**Dominique** : A l'îdèye, Madame ! I n' mâque pus qui l' muzike...

**Vincent** : (Reentrant avec l'appareil) Vo-l'-chal !

**Hortense** : A la bone eûre ! (Aux 2 hommes toujours assis) Atinchon mès cocos : li spèctâke va-st-ataquer ! Droviez bin vos oûy !

**Palmîre** : (En présentatrice de spectacle) Et asteûre Mèscheûs, en dirêke di Paris, vinowe spéciyalemint por vos - vîs macros -, li pus bèle, li pus sèxi : "Dodo les gros lolos" ! (Se tournant vers Vincent) Maestro : muzike s'i-v'-plêt ! (Vincent met l'appareil en route)

LE STRIP-TEASE COMMENCE... (Voir notes ci-dessous)...

\*\*\*\*\*

*Notes pour le strip-tease :*

*- Si possible, spot sur Dodo et lumière tamisée pour le reste de la scène.*

*-Durée et musique : au choix.*

*-Le déshabillage devra se faire en trois temps :*

*1°) D'abord le bas qui découvrira un caleçon (modèle américain)*

*2°) Ensuite la poitrine qui verra Dodo enlever 2 belles oranges et les présenter aux deux hommes.*

*3°) Enfin la perruque.*

*-Pleine lumière dès que Dodo aura enlevé la perruque.*

*-Tout au long du strip-tease, Matcheû et Léopol seront de + en + étonnés et se feront de + en + petits dans le divan.*

\*\*\*\*\*

(Hortense et Palmîre applaudissent en lançant des bravos)

**Hortense** : Et vola li spèctâke !...

**Matcheû** : (Regardant tour à tour l'orange qu'il tient à la main et Dominique) In' ome !...

Léopol ! Dis-m' qui dj' veû bablou !

**Léopol** : (Faisant de même) Dominique ! In' ome ! Dji n'èl poû creûre !...

**Dominique** : (Qui reprend sa voix masculine, riant) Vis rindez-ve conte, Mèscheûs, qui vos avez mâqué dè fé pârtèye dèl pèdale ? (Rires)

**Vincent** : (Qui n'en peut plus de rire de la bonne blague jouée aux 2 hommes) Rin d'èwarant, po dèès coreûs a vélo ! (Rires)

**Matcheû** : Qwè-z-èsse çoula po 'ne comèdèye ?

**Palmîre** : C' n' èst nin dèl comèdèye ! Dominique è-st-in' ome èt vos avez tos lès deûs volou fé dèès lédès manîres avou lu !... Vos d'vrîz èsse honteûs !

**Hortense** : Awè, vormint !... Ossi, quand Dominique nos a v'nou raconter çoula, nos v' z-avans volou d'ner 'ne bone lèçon...

**Léopol** : Mins, poqwè s'a-t-i moussi a feume po nos v'ni masser ?

**Hortense** : Nos avîz tûzé a çoula po v' fé plêzîr,... po qu' lès massèdjès vis sonnèsse mèyeûs...

**Palmîre** : Mins, vola parèt !... Vos avez dèpassé l' blanke rôye !... Et çoula, c'è-st-ine grâve fâte !

**Hortense** : Et quand on-z-a fêt ine grâve fâte, i fât payî !

**Matcheû** : Payî ?

**Hortense** : Awè ! Ossi, come asteûre lès massèdjès da Dominique ni v' front chûremint pus l' minme èfèt, nos l' wâdrans po nos deûs Palmîre !

**Palmîre** : Awè ! Dominique èst d'acwèrd dè continuwer sés massèdjès po Hortense èt por mi... Edon Dominique ?

**Dominique** : Awè, Madame, dji vou bin.

**Louwîse** : (Rentrant précipitamment) Dominique ! Dji v' z-èl disfind ! Ca, si vos l' volez bin, mi, dji n' èl vou nin !

**Dominique** : Mins anfin, Louwîse ! I n'a nou mâ a çoula, c'èst m' mèsî...

**Louwîse** : C'èst mutwèt vosse mèsî, mins dji n' vou nin qui l' démon d' doze eûres rapice mi mame come il a rapicî m' papa...

**Palmîre** : Qui volez-ve dîre, don vos ?

**Louwîse** : Qui v' z-èstèz bin capâbe, vos ossi, di v' lèyî andoûler par lès doûs massèdjès dè bê Dominique !

**Palmîre** : Et adon ? Vosse papa n' âreût qui l' manôye di s' pèce !

**Louwîse** : Mutwèt, mins si m' papa a pètchî, por vos, li fâte sèreût co brâmint pus grâve !

**Palmîre** : Poqwè, don vos, pus grâve ?

**Louwîse** : Pace qui vos sèrîz amoureûse di vosse bê-fi a div'ni ! (Se jetant dans les bras de Dominique)

**Palmîre** : Qui d'hez-ve ?

**Louwîse** : Mame, Papa... Dji v' prezînte Dominique, mi galant!

**Tous** : Qwè ?

**Léopol** : Dominique... Li galant di m' fêye... Mi bê-fi a div'ni...

**Matcheû** : Ha,ha,ha... Eles nos ont volou djonde, mins vo-l'-zès la djondowes a leû toûr...  
Ha,ha,ha...

**Louwîse** : (A Dominique) Pitit catchoteû qui v' z-èstèz ! Vos n'avez polou mâ di m' dîre qui vos v'nîz chal po djouwer l' comèdèye... Mins, mâgré vosse dèguîzemint, Louwîse vis aveût ricnohoû, parèt !

**Dominique** : Comprindez Louwîse... C'èsteût-st-on s'crèt.

**Hortense** : Awè, mins todîs ènn'è-st-i qui nos vola tos lès qwate djondous !... Mins, savez-ve bin dèl fâte da quî qu' c'èst, tot çou qu'a-st-arivé ?

**Pal + Léo + Mat** : (Montrant Hortense) Dèl vosse !

**Hortense** : (En furie) Ah nèni çoula ! Dji n'èl pèrmète nin !

**Matcheû** : Dèl fâte da quî, adon ?

**Hortense** : (Le montrant) Dèl fâte da Vincent !

**Vincent** : Mi ???...

**Hortense** : Bin awè, vos ! Si vos n' nos avîz nin d'né li sote îdèye dè fé dè spôrt, adon qu' nos djouwî pâhûlemint al belote, çouchal n'âreût mây arivé !

**Pa, Léo, Ma** : (Ensemble, alors que le rideau tombe et que Vincent n' en revient pas). C'èst bin vrêye, çoula ! C'èst d' vosse fâte, Vincent ! Vos n'avîz nin mèzâhe di v' mèler d' nos afères ! C'èst vos qu'èstèz câze di tot ! Ocupez-ve pus vite di vosse cavale !  
On n' vis âreût nin d'vou hoûter ! Etc, etc...

\*\*\*\*\*

# R I D E A U

\*\*\*\*\*

# **T A B L E A U**

*(Hortense, Palmîre, Matcheû, Léopol puis Vincent)*

(Même scène qu'au début de l'acte 1 : les hommes jouent aux cartes contre les femmes)

**Hortense** : (Jetant ses 2 dernières cartes sur la table) Atote... èt atote ! Vos èstèz capot...  
Marquez vint'-cègne po nos-ôtes, Palmîre !

**Palmîre** : (Ecrivant) ...Pus' vint'-cègne... çou qui nos fê... cint' èt sèt' a quarant'-ût' ... Li  
pârtèye èst dju !  
(Ils commencent à se disputer)

**Léopol** : Ci n'èst nin possible ! C'èst tofér parèye ! Eles ont co 'ne fèye truk'té !

**Palmîre** : Ni ratakez nin co come îr al nute, èdon vos !

**Matcheû** : Vos truk'tez co pus' qui d'avance !

**Hortense** : Wèzez rèpèter çou qu' vos v'nez dè dîre, èt dji n' rèspond pus d' mi !

**Vincent** : (Entrant côté chambre) Quéne arèdje chal ! Estez-ve co 'ne fèye ocupés a v'  
disputer po dè cwârdjeûs ?

**Hortense** : C'èst zèls, èdon m' fi, qui d'hèt qu' nos èstans dè truk'teûzes...

**Vincent** : Ci n'èst nin possible, èdon çoula ! Pus vite qui di v' kihagnî po dè cwârdjeûs,  
savez-ve bin çou qu' vos d'vrîz fé ?

**Tous les 4** : (Se levant et le repoussant d'où il venait) Ah nèni, Vincent ! Wârdez vos  
consèyes por vos ! Nos n' volans rin ètinde ! Ocupez-ve pus vite di vosse  
cavale! Ni v' z-ocuzez pus d' nos ôtes ! Nos n' vis hoûterans mây pus ! Vos  
n'avez qu' dè sotès îdèyes ! Etc... Etc.....



\*\*\*\*\*

# R I D E A U

\*\*\*\*\*